

April / Abril 1, 2014

 EDICIÓN NO. 436
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

NECC abre nuevo Centro Tecnológico



NECC opens new Technology Center

Cortando la cinta inaugural en El-Hefni Allied Health & Technology Center desde la izquierda / Cutting the ribbon to inaugurate El-Hefni Allied Health & Technology Center from left: Dr. Richard M. Freeland, Commissioner Department of Higher Education, State Rep. Frank Moran, Congresswoman Niki Tsongas, NECC President Lane Glenn, Wensley El-Hefni, Suzanne Wright, State Rep. Diana DiZoglio,

Lawrence Mayor and NECC Trustee Daniel Rivera. Rear, State Rep. Marcos Devers, Carole Cornelison, Commissioner Division of Capital Asset Management and Maintenance, State Senator Barry Finegold, State Senator Susan Tucker, Chair of the NECC Board of Trustees, William Moynihan, and Dennis Marcelo, District Director of the office of State Senator Kathleen O'Connor Ives. Photo courtesy of NECC.

|2 & 5

Celebrando el Logro Dominicano



Félix Sánchez, Campeón Olímpico 2004 y 2012, derecha, recibiendo la Llave de la Ciudad de Lawrence de manos del Alcalde Daniel Rivera, durante la visita del atleta al Ayuntamiento

Celebrating Dominican Achievement

2004 and 2012 Olympic Champion Felix Sanchez, right, receiving the Key to the City of Lawrence from Lawrence Mayor Daniel Rivera during the athlete's visit to City Hall.

|6 & 7

¡Recuerde!
CrossOver ha cambiado
su horario de los
sábados a las 9 AM.

¡Viva Lawrence!



Alberto Vasallo III, presidente de El Mundo, anunciando ¡Viva Lawrence! nueva asociación entre el Mundo y Eastern Bank para mejorar la imagen de Lawrence.

|16

Alberto Vasallo, III, President of El Mundo, announcing Viva Lawrence! new partnership between El Mundo and Eastern Bank to improve the image of the city.

García: Corrupción promesas rotas / Corruption, broken promises - Pg. 9

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

En Español
Sábados a las 9am

Palabras de Suzanne Wright en la dedicatoria del edificio

La última vez que estuvimos todos aquí, Northern Essex estaba a punto de empezar la construcción de esta increíble instalación, hablé de Lawrence como una ciudad de esperanza porque es y ha sido siempre una ciudad de inmigrantes. En la preparación para hablar hoy, estaba pensando más acerca de lo que significa, y todo parecía reducirse a una sola palabra: la imaginación.

Cuando se piensa en la característica fundamental que casi todos los inmigrantes tienen, un montón de palabras vienen a la mente: el coraje, el brío, determinación, trabajo duro. Pero cuando uno se pone en la piel de un inmigrante - en particular las olas y olas de inmigrantes que han construido y reconstruido esta ciudad lo que compartían más que cualquier otra cosa es la imaginación.

Piense en lo que ha requerido - antes de la era de la televisión o incluso el cine, para desarrancarse de su pequeño pueblo, su familia, sus costumbres, su comida, y viajar a una tierra donde no conoce a nadie, tiene poca o ninguna conexiones, no conoce el idioma, no tiene trabajo, ni casa, nada. Había que tener una gran imaginación para re-imaginar toda su vida y las vidas de su familia para generaciones venideras. Había que "ver" todo lo que uno pudiera llegar a ser en Estados Unidos.

Cuando yo era una niña pequeña, creciendo en North Andover, esas oleadas de inmigrantes con la imaginación para crear una ciudad y, a continuación, volver a crearla cuando los tiempos así lo requirieron,



Suzanne Wright, Dr. Ibrahim El-Hefni's daughter speaking during the event.

fue estampado por doquier en Lawrence. Si quería una buena comida en un restaurante de lujo, iba a Bishop's (creado por una familia libanesa). Si su padre necesitaba un hermoso traje fue a KAPs (creado por una familia judía alrededor de la década de 1900). Town Toggery era el lugar para la ropa de niños de lujo. Y con un nombre como ese, usted tiene que pensar que una inmigrante inglesa estuvo involucrada de alguna manera. Había iglesias que prosperaban en cada esquina, con italianos,

POR FAVOR VEA EL-HEFNI

CONTINÚA EN LA PÁGINA 13

Statement from Suzanne Wright at the building's dedication

Last time we were all here, when Northern Essex was about to break ground for this amazing facility, I spoke about Lawrence as a City of Hope because it is and has always been a city of immigrants. In preparing to speak today, I was thinking more about what it means, and it all seemed to boil down to one word: Imagination.

When you think about the critical characteristic that nearly all immigrants share, a lot of words come to mind: courage, grit, determination, hard work. But when you really put yourself in the shoes of an immigrant - particularly those waves and waves of immigrants who have built and rebuilt this city what they shared more than anything else is IMAGINATION.

Think about what that took - before the age of television or even film, to uproot yourself from your small village, your family, your customs, your food, and travel to a land where you know nobody, have few or no connections, don't know the language, have no job, no home, nothing. You HAD to have a huge imagination to re-envision your entire life and the lives of your family for generations to come. You had to "see" all that you could become in America.

When I was a little girl, growing up next door in North Andover, those waves of immigrants with the imagination to create a city, and then re-create it when the times called for it, was stamped everywhere you looked in Lawrence. If you wanted a really

great meal at a fancy restaurant, you went to Bishops (created by a Lebanese family). If your dad needed a beautiful suit you went to KAPs (created by a Jewish family around the turn of the 1900s). Town Toggery was the spot for fancy kids' clothing. And with a name like that, you have to figure some English immigrant was somehow involved! There were thriving churches on every corner, with Italian, Polish, French-Canadian, Syrians and Greeks in their congregations.

And back in the 1970s, if you were a school kid in North Andover, you learned about the Industrial Revolution by touring the actual mills, originally built, I believe, by Irish and English immigrants.

Today Lawrence is full of the food, culture and language of Puerto Ricans, Dominican Republicans, Cambodians and Vietnamese. And I guarantee you, in each of these families, someone with a tremendous imagination was the first who made the decision to come to America in order to improve the fortunes of their family.

My father, Ibrahim El-Hefni, was also an immigrant with an incredible imagination. Think of a boy growing up in a rural village in Egypt who not only

PLEASE SEE EL-HEFNI/NECC

CONTINUES ON PAGE 6

EDITORIAL | EDITORIAL Bienvenido ¡Viva Lawrence!

Recently we attended the launching of Viva Lawrence!, a partnership between the City of Lawrence, Eastern Bank and the Spanish language newspaper El Mundo, aiming to raise the city's image so deeply damaged by public opinion.

The idea sounds like music to our ears!

For years, since Rumbo's inception eighteen years ago, we promised ourselves that our paper will promote the good happenings city wide. Many times we were criticized for not echoing other publications that insist in throwing dirt over and over to a city that once was characterized as "City of the Damned" by writer Jay Atkinson in Boston Magazine as "the most godforsaken place in Massachusetts."

That was the worst blow ever thrown to honest Lawrencians that live, go to school, pay taxes, have businesses and work hard to make ends meet.

Due to robust debates on social media and the passionate response received from their readers, Boston Magazine's editor invited then Lawrence City Councilor Daniel Rivera to respond to the story.

Rivera ended his comments like this: "I say that your piece is no more than another negative link in our Google search — another blow to our image, but not to our resolve. Many of us will continue to work to make Lawrence better — and damn anyone that thinks they can stop us."

Today, Daniel Rivera is at the city's helm and part of this partnership that we welcome with open arms.

We need and welcome the help. We can't continue being the only publication that spreads the good news around.

Welcome Viva Lawrence!

Recently we attended the launching of Viva Lawrence!, a partnership between the City of Lawrence, Eastern Bank and the Spanish language newspaper El Mundo, aiming to raise the city's image so deeply damaged by public opinion.

The idea sounds like music to our ears!

For years, since Rumbo's inception eighteen years ago, we promised ourselves that our paper will promote the good happenings city wide. Many times we were criticized for not echoing other publications that insist in throwing dirt over and over to a city that once was characterized as "City of the Damned" by writer Jay Atkinson in Boston Magazine as "the most godforsaken place in Massachusetts."

That was the worst blow ever thrown to honest Lawrencians that live, go to school, pay taxes, have businesses and work hard to make ends meet.

Due to robust debates on social media and the passionate response received from their readers, Boston Magazine's editor invited then Lawrence City Councilor Daniel Rivera to respond to the story.

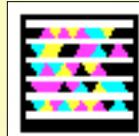
Rivera ended his comments like this: "I say that your piece is no more than another negative link in our Google search — another blow to our image, but not to our resolve. Many of us will continue to work to make Lawrence better — and damn anyone that thinks they can stop us."

Today, Daniel Rivera is at the city's helm and part of this partnership that we welcome with open arms.

We need and welcome the help. We can't continue being the only publication that spreads the good news around.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS

Frank Benjamín

José Alfonso García

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Arturo Ramo García

Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
- Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes



Connect with us today at
glfhc.org

Ask any staff member for an invitation to join our Portal then click "Patient Portal Login" to enter.

Conéctese hoy con nosotros en la red en glfhc.org

Pidale una invitación a cualquiera de nuestros empleados para unirse a nuestro portal y después haga clic en el portal del paciente ("Patient Portal") para comenzar.



Powered by:

intuit. Health

Subject to occasional downtime due to system and server maintenance and events beyond our control.
Email subject to change without notice.

En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o eventos que超espon a nuestro control. El correo sujeto a cambio sin noticia.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Recepción pública en El-Hefni

Northern Essex Community College va a tener una recepción pública el sábado, 5 de abril de 10 AM al mediodía para todos aquellos interesados en visitar el Ibrahim El-Hefni Allied Health and Technology Center en Lawrence. Este es un edificio increíble con el equipo más moderno para las profesiones relacionadas con la salud y les recomiendo ir a verlo porque es un tipo de aprendizaje universitario poco común.

Los cambios en las rutas de autobuses

El martes, 25 de marzo, la MVRTA celebró la audiencia pública sobre los cambios de rutas que tendrán lugar a partir del 1ro de julio de 2014. Sólo 9 residentes asistieron para conocer los detalles, hacer sugerencias o expresar inquietudes.

Rumbo estaba allí para informar sobre la reunión de 45 minutos, sobre todo para aclarar si una disculpa al alcalde es necesaria. La única vez que nos enteramos de esta audiencia pública fue cuando recibimos el anuncio que publicamos la semana pasada del MVRTA.

Me dijeron que el alcalde había estado llamando a otros programas de radio (excepto a CrossOver) para promover la importancia de dicha reunión. También se atribuía esa iniciativa, lo cual me tomó por sorpresa.

Durante la reunión, el Alcalde Rivera y Abel Vargas explicaron cómo surgió la idea, pero, no contenta con eso, le pregunté a Joe Costanzo en privado y me confirmó que el Alcalde Rivera le había llamado para hablar de esa posibilidad.

Entonces, me acerqué a Abel Vargas preguntando por qué no había habido ninguna comunicación con los medios de comunicación antes de la ocasión. Él estuvo muy tímido al responder que él no quiere

ningún crédito, incapaz de comprender que yo estaba hablando de que él es parte de la administración y no se comunica al público lo que están haciendo. Critiqué a su predecesor por hacer lo mismo.

Ahora, he hecho el ridículo diciendo en el programa de Carmen Chalas "Micrófono Abierto" que era un proyecto del MVRTA y el alcalde no tenía nada que ver con eso.

Sí, una disculpa es lógica, pero espero que haya sido un momento de aprendizaje para ellos también. Sólo porque usted diga que es sincero en su esfuerzo, no justifica que trabaje en el vacío.

Recuerde que Rumbo fue creado para mostrar todos los aspectos positivos de la ciudad. Eso no es equivalente a esconder otras bajo la alfombra. Nuestro trabajo es mantener a la administración honesta.

Entre esos cambios...

El Edificio Médico Marston situado en el 25 de Marston St. había estado pidiendo una parada de autobús en frente a su edificio para facilitar a los residentes que no tienen acceso de automóviles a sus servicios. Tras su insistencia, la construcción de la carretera se detuvo por un tiempo y el área para que el autobús parara frente al edificio fue creada, pero la última notificación que tuvieron fue de Patrick Blanchette hace varios meses.

Hablando de transparencia

El 1ro de abril, Theresa Park de Lowell comenzará a trabajar como directora de planificación en Lawrence, aunque ella no irá ante el Comité de Personal por otras dos semanas. Esta posición no fue anunciada y otros solicitantes no tuvieron la oportunidad de solicitar una entrevista porque dijeron por la radio ella fue elegida directamente por la congresista Niki Tsongas.

La Sra. Park pidió un estipendio de \$20,000 que el alcalde accedió a darle. Su



salario es de \$75,000.

Además, compareciendo ante el Comité de Personal dentro de dos semanas, pero con una fecha de inicio del 24 de abril ya fijada, es Brian Peña como Comisionado del Agua. Mucha gente estará feliz porque él es un ingeniero que trabaja con Woodard y Curran, la empresa que opera la planta de agua y se encarga de las reparaciones hechas a las líneas de agua. También creo que fue una buena elección pero, latino o no, ¿dónde está la igualdad de oportunidades para otros candidatos calificados que pudieran haber estado interesados en la posición?

Al parecer, el Concejo Municipal no tiene otra opción sino aceptar estas propuestas, porque el Alcalde Rivera dijo que lo quiere de esa manera y él tiene poder de veto sobre ellos.

Rivera, cuando era candidato, se quejó de la corrupción en la contratación de amigos y prometió transparencia. ¿Alguien puede discutir con esa lógica? Muchas personas tienen su fe colocada en Dan Rivera como un salvador y están dispuestos a pasar por alto las cosas que saca a la luz. Yo digo que la única manera de mantener su gobierno honesto es hablar de las buenas acciones sin ocultar las malas.

A este paso, el Concejo Municipal se va a convertir en lo que el Comité Escolar ha terminado siendo: un cuerpo sin poder. ¡Creo que hemos elegido un rey!

Requisitos de residencia - ¿de nuevo?

Tal vez la razón para apresurarse en la contratación sin pasar por los procedimientos apropiados es porque el concejo está reconsiderando el requisito de residencia que solía tener. Todos los empleados actuales que no residan en Lawrence serán protegidos, pero todos los nuevos tendrán que tener una dirección de Lawrence.

Become Extraordinary!

Founding the Future Fundraising Breakfast

On Wednesday, April 9th, Bradford will host its annual Founding the Future fundraising breakfast at DiBurro's Function Facility in Haverhill from 7:30 - 8:30 am.

We invite you to join us as we celebrate "Cultivating Character" at BCA. The program will feature students, teachers, staff, and community members reflecting on the work being done every day at the school and outlining the vision for the future of the school. Bradford is truly grateful for the generosity of our donors who make so many of our programs possible!

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA



Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca.

El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros LE vendemos una póliza para que USTED pueda estar en control, no la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son pequeños o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 ó 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aún si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:
\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 ó \$190 anual para una mujer.

Mujer de 40 de edad: \$200,000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

iVisítanos para ver cómo le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

\$5000 MARKET BASKET GIFT CERTIFICATE

Este mes de Julio 2014, nosotros en Cash for Gold, Salem NH estaremos celebrando 35 años en este negocio. Como agradecimiento a usted como nuestro pasado, presente y futuro cliente este 1ro de julio estaremos regalando un Certificado de Regalo de Market Basket de \$5,000. NO ES NECESARIA TRANSACCIÓN ALGUNA, solo pase por nuestras oficinas y llene un formulario en blanco.

Visite el ORIGINAL y único AUTÉNTICO

CASH FOR GOLD

En la línea con Methuen, encima de Enterprise Rent-A-Car
527 So. Broadway, Rta. 28, Salem, NH – 603-898-2580
Abiertos los 7 Días de la Semana

www.cashforgoldinc.com

NECC cortó la cinta del nuevo El-Hefni Allied Health & Technology Center en Lawrence

By Ellen Small Davis, Writer,
Marketing Communications.
Traducción Alberto Surís.

Las 300 personas que asistieron al corte de cinta el 21 de marzo del Centro Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology en Lawrence quedaron muy impresionados con la ambulancia que está incrustada en el primer piso del edificio.

El edificio fue construido alrededor de la ambulancia donada por TrinityEMS - que se está utilizando para capacitar a los estudiantes en programas de tecnología de paramédicos de la universidad.

Mientras la ambulancia tiene un factor "Wow", el resto del espacio también suscitó la admiración de la multitud.

La instalación de 44,000 pies cuadrados cuenta con un Centro de Simulación de Educación para la Salud, donde los estudiantes de cuidado de la salud reciben experiencia práctica en entornos simulados, tales como una unidad de cuidados intensivos del hospital, una sala de trauma, una sala de hospital de agudos, un apartamento, y la oficina de un doctor además de la ambulancia. El edificio también incluye aulas y laboratorios de computación y una planificación de carrera y Centro de Asesoría donde los estudiantes reciben asesoramiento académico y profesional.

"Una parte importante de la misión de la universidad es proporcionar a los residentes locales con las habilidades y credenciales que conducen a puestos de trabajo, y eso es justo lo que esta nueva instalación nos está ayudando a hacer", dijo Lane A. Glenn, presidente de Northern Essex.

El año pasado, 381 estudiantes recibieron certificados y grados asociados de Northern Essex en campos relacionados con la salud y el 93 por ciento de los graduados estaban trabajando en su campo un año después de la graduación, de acuerdo con Glenn.

El edificio lleva el nombre en memoria del Dr. Ibrahim El-Hefni, natural de Egipto, y un antiguo residente de North Andover y dueño de un negocio exitoso. Un ingeniero eléctrico, que comenzó su negocio en el sótano de su casa, y desde hace 30 años ofrece puestos de trabajo para cientos de personas. Antes de su muerte creó una fundación, actualmente dependiente de su viuda Wensley El-Hefni, la que ha proporcionado un apoyo significativo a la universidad, incluyendo una donación de \$1 millón para proporcionar equipo para el nuevo edificio.

Además, el proyecto ha recibido financiación de TrinityEMS, People's United Bank (originalmente Lawrence Savings Bank), R. Kingman and Dee Webster, y la Fundación Abbot and Dorothy H. Stevens.

Trabajo fue un tema común durante el programa que incluyó declaraciones del presidente Glenn; la Congresista Niki Tsongas; el Dr. Richard M. Freeland, Comisionado del Departamento de Educación Superior; Carole Cornelison, Comisionada de la División de Capital Asset Management and Maintenance; Daniel Rivera, alcalde de Lawrence; Suzanne Wright, Fundación de Entrenamiento Técnico El-Hefni, y William J. Moynihan, presidente de la Junta Fiduciaria de NECC.

Rivera dijo: "Esto no es sólo un corte de cinta. Es el renacimiento de una sección de nuestra ciudad que ha sido descuidada durante mucho tiempo. Elevará en categoría el centro comercial de nuestra ciudad, creando puestos de trabajo y revitalizando la economía".

El centro es hogar de nueve de los programas de atención de salud de Northern Essex incluyendo Cuidados Respiratorios, Tecnología del Sueño, Tecnología Médica de Emergencia, y Enfermería. Los programas de asistente dental y tecnología radiológica continuarán siendo ubicados en el Edificio Dimitry, en el 45 de la Calle Franklin y el Edificio iHealth, también en la Calle Franklin, ofrece certificación suplementaria y programas de grado asociado en zonas como técnico de laboratorio médico, técnico de salud, facturación médica, codificación médica, asistente de médico y asistente oftálmico.

Los Arquitectos Miller Dyer Spears - quienes también diseñaron el Centro Hartleb de Tecnología en el Campus de la Universidad en Haverhill - diseñaron la estructura contemporánea de tres pisos, con detalles plateados. Es un proyecto LEED plata que aprovecha al máximo el sol como fuente de energía.

Se invita a la comunidad a visitar el Centro Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology durante una recepción el sábado, 5 de abril de 10 am hasta el mediodía. Para obtener más información póngase en contacto con Enrollment Services al 978- 556-3700 ó admissions@necc.mass.edu.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today! January 2012, Northeast Region, Saturday, January 21st. 9:30pm - 4:00pm, Lowell, MA

Please contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

NECC Cuts Ribbon for El-Hefni Allied Health & Technology Center in Lawrence



NECC President Lane Glenn, Wensley El-Hefni and Suzanne Wright admiring the pictorial honoring their husband and father respectively, Dr. Ibrahim El-Hefni.

By Ellen Small Davis, Writer,
Marketing Communications

The 300 people who attended the March 21 ribbon cutting for Northern Essex Community College's Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center in Lawrence were most impressed with the ambulance which is embedded in the first floor of the building.

The building was constructed around the ambulance—donated by TrinityEMS—which is being used to train students in the college's paramedic technology programs.

While the ambulance has a "Wow" factor, the rest of the space also elicited admiration from the crowd.

The 44,000 square foot facility features a Health Education Simulation Center, where health care students receive hands-on experience in simulated environments such as a hospital intensive care unit, a trauma room, an acute care hospital room, an apartment, and a doctor's office in addition to the ambulance. The building also includes classrooms and computer labs and a Career Planning and Advising Center where students receive academic and career counseling.

"An important part of the college's mission is providing local residents with the skills and credentials that will lead to jobs, and that is just what this new facility is helping us to do," said Lane A. Glenn, president of Northern Essex.

Last year, 381 students received certificates and associate degrees from Northern Essex in health-related fields and 93 percent of those graduates are employed in their field a year after graduation, according to Glenn.

The building is named in memory of Dr. Ibrahim El-Hefni, a native of Egypt who was a longtime resident of North Andover and a successful business owner. An electrical engineer, he began his

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

business in the basement of his home, and for 30 years provided jobs for hundreds of people. Before his death he created a foundation, now carried on by his widow Wensley El-Hefni, which has provided significant support to the college, including a \$1 million donation to provide equipment for the new building.

Additionally the project received funding from TrinityEMS, People's United Bank (originally Lawrence Savings Bank), R. Kingman and Dee Webster, and the Abbot and Dorothy H. Stevens Foundation.

Jobs was a common theme during the program which included remarks by President Glenn; U.S. Congresswoman Niki Tsongas; Dr. Richard M. Freeland, commissioner, Department of Higher Education; Carole Cornelison, commissioner, Division of Capital Asset Management and Maintenance; Daniel Rivera, mayor of Lawrence; Suzanne Wright, El-Hefni Technical Training Foundation; and William J. Moynihan, chairperson, NECC Board of Trustees.

Rivera said, "This is not just a ribbon cutting. It's the rebirth of a section of our city that's been neglected for a long time. It will uplift our downtown, creating jobs and revitalizing the economy."

The facility is home to nine of Northern Essex's health care programs including Respiratory Care, Sleep Technology, Emergency Medical Technology, and Nursing. The Dental Assistant and Radiologic Technology programs will continue to be located at the Dimitry Building at 45 Franklin St. and the iHealth Building, also on Franklin St., offers additional certificate and associate degree programs—in areas such medical laboratory technician, healthcare technician, medical billing, medical coding, medical office assistant and ophthalmic assistant.

Architects Miller Dyer Spears—who also designed the Hartleb Technology Center on the college's Haverhill Campus—designed the three-story contemporary structure, featuring sleek silver accents. It is a silver LEED project that takes full advantage of the sun as a source of energy.

The community is invited to tour the El-Hefni Allied Health & Technology Center at an Open House on Saturday, April 5 from 10 a.m. to noon. For more information contact, Enrollment Services at 978 556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

Conferencia celebrada en LFDCS honrando a dos valiosos jóvenes



Rhodes Scholar Alexander Díaz y el campeón olímpico Félix Sánchez en la comparecencia en la Lawrence Family Development Charter School de Lawrence.

Por José Ayala

Celebrando el orgullo dominicano, the Rhodes Trust de Oxford University, Casa Dominicana y la Lawrence Family Development Charter School y varios generosos auspiciadores locales, tuvieron como invitados especiales al campeón olímpico Félix Sánchez y el destacado estudiante de Harvard Alexander Díaz. Ambos recibieron respectivos reconocimientos y se dirigieron a los estudiantes de la LFDCS con emotivos discursos motivacionales.

Félix Sánchez, nacido en New York City de padres dominicanos y criado en San Diego, CA, es campeón olímpico de dos medallas de oro en los 400 metros con vallas representando a la República Dominicana. Ganó medalla de oro en las Olimpiadas de Atenas, Grecia en el 2004, y repitió la hazaña, 8 años después, en las Olimpiadas de Londres, Inglaterra 2012.

Sánchez es el ganador de oro de más edad en la historia de los Juegos Olímpicos cuando, con 36 años, estableció en Londres 2012 el récord mundial en la categoría Masters M36 cuando alcanzó un cronometraje de 48.10 en los 400 metros con vallas.

Sánchez, quien el 30 de agosto cumple 37 años, recibió una resolución del Alcalde Dan Rivera reconociendo sus logros. Más temprano en el día, el campeón olímpico también recibió la Llave de la Ciudad de Lawrence. También recibió una proclama de la Casa de Representantes de Massachusetts de manos de los Representantes Frank Morán y Marcos Devers en nombre de sus colegas.

"En mis esfuerzos para alcanzar el siguiente nivel encontré muchos obstáculos, pero mi resolución de alcanzar mi meta me daba más energías. Ustedes también enfrentarán obstáculos. Es normal. Nunca acepten un 'no' como respuesta; sigan hacia adelante", dijo emotivamente Sánchez a los estudiantes de la LFDCS que escuchaban con mucha atención los sabios consejos.

Alexander Díaz es un destacado estudiante de Sociología en Harvard University. Nacido en Union City, NJ, de padres dominicanos, Alex ha centrado su

investigación en Harvard en las influencias raciales, étnicas y de género que de manera inconsciente aparecen en los juicios y su efecto en los miembros del jurado para tomar un veredicto.

"En mi caso, me siento muy agradecido de los padres que Dios me dio desde pequeño. Siempre tuve su apoyo. Cuando flaqueaba un poco, me ayudaban a enfocarme de nuevo. Siempre estuvieron vigilantes de mis estudios e involucrados en los asuntos de la escuela", dijo, por su lado, Díaz a los adultos presentes, provocando el aplauso de todos.

Alex fue recientemente seleccionado como uno de los 32 premios Rhodes Scholars entregados cada año en los Estados Unidos, y es el único latino en el grupo. Esta distinción le permitirá viajar a Inglaterra para realizar estudios especializados en la prestigiosa Universidad de Oxford con todos los gastos cubiertos en su instrucción, alojamiento y estipendios.

El Rhodes Scholarship, que lleva el nombre de Cecil John Rhodes, es un premio internacional de postgrado, administrado por el Rhodes Trust, para estudiantes extranjeros destacados y que son seleccionados para estudiar en la prestigiosa Universidad de Oxford, Inglaterra. Establecido en 1902, el Rhodes Scholars es considerado el "más prestigioso premio académico del mundo".

En el evento de este viernes pasado, también estuvo presente Dennis Benzán, el primer latino y primer dominicano electo concejal en la ciudad de Cambridge. Actualmente se desempeña como Vicealcalde de esta ciudad académica en la ribera del Charles River y frente a la ciudad de Boston.

Criado en la empobrecida Columbia Terrace, en Cambridge, y luego en un humilde apartamento subsidiado de la Pine St., Benzán también pudo saborear el privilegio de estar rodeado de educación por doquier al estar residiendo justo en el medio de los campus de Harvard y el MIT. Su casa de la Pine St. colindaba justo detrás de algunas de las más innovadoras y prósperas compañías del mundo como Novartis, Microsoft y Google.



El Representante Estatal por el Distrito 17, Frank Morán hizo entrega de una proclama del estado a Félix Sánchez durante la ceremonia con los padres de estudiantes de la escuela Lawrence Family Development Charter School.

CONTINUES FROM PAGE 2

EL-HEFNI/NECC

decided he would travel halfway around the globe to get an education, but who, after landing a really great job in a big American company, decided to take that massive leap of faith and every penny he had saved to start an engineering business in his basement. And what did he create in the basement? A part that would go into airplanes that was conjured up entirely in his imagination.

My father had such a huge belief in this country. He always said that America was the best country in the world for providing an opportunity for anyone willing to work hard. I know that these sentiments have been expressed so many times, by so many that they just seem stale and pat now. But they aren't to me. The future of our country, our "exceptionalism" exists because of the imagination of everyone who came here before us and because of all of those people who are still coming here. It is that kind of imagination that is now re-energizing, actually re-inventing Lawrence. When you think about it, Northern Essex Community

College and my father's foundation is the perfect partnership. You have people like my father and David Hartleb and Lane Glenn who all recognized that education is the necessary ingredient that everyone needs in order to give that imagination the power to create something new and tangible. You have a community college with a vision for providing that education to immigrants in this city in such a way that it will not only transform the lives of those very immigrants but will literally transform the heart of this immigrant city.

Think about the imagination that it took to look at this dejected corner of Lawrence - right behind what used to be a bustling city center, and reimagine a beautiful urban campus that would provide the next wave of immigrants and other eager students just waiting to turn their imaginings of what they could become into reality.

Thank you everyone at Northern Essex and all those in the City of Lawrence for making this become a reality.

Celebrando el Logro Dominicano

Félix Sánchez, Campeón Olímpico 2004 y 2012 visitó Lawrence

Por Alberto Surís

Félix Sánchez, atleta de campo y pista de República Dominicana, campeón olímpico en el 2004 en Atenas y en el 2012 en Londres en la disciplina de 400 metros con vallas, considerado el mayor atleta en la historia de la República Dominicana visitó la Ciudad de Lawrence el pasado viernes, 28 de marzo, 2014.

Su primera presentación en Lawrence fue en la Escuela Superior, donde le esperaba una concentración de estudiantes de distintas escuelas que le dieron una cálida bienvenida. Algunos estudiantes que llevaron banderas dominicanas, más tarde fueron invitados a unirse al atleta en el escenario para una foto especial con él.

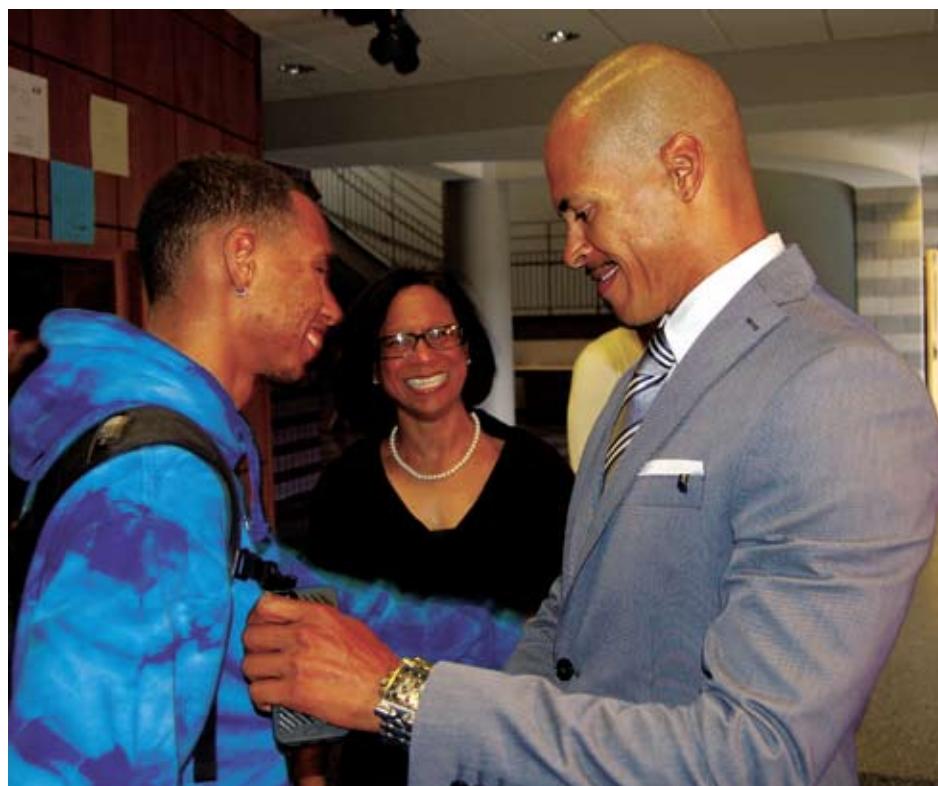
Sánchez nació en New York, hijo de dominicanos que emigraron a los Estados Unidos. De pequeño fue a vivir con su madre y su abuela en San Diego, California, donde creció soñando en ser pelotero como otros muchos dominicanos pero su coach lo convenció que debía intentar el campo y pista, dijo Sánchez a los estudiantes siendo interrumpido en varias ocasiones por espontáneas ovaciones.

Su segunda visita fue al Ayuntamiento de la ciudad donde ya le esperaba el Alcalde Daniel Rivera para entregarle la llave de la ciudad. "Soy nuevo en esto y es mi primera llave que entrego", le dijo el síndico, que también es dominicano, al atleta entre sonrisas y apretones de manos.

En la tarde hizo una nueva visita, esta vez se reunió con estudiantes de Lawrence Family Development Charter School, localizada en el 34 de la Calle West donde también habló a los estudiantes y posó con el equipo de corredores de la escuela. En la segunda parte de esta visita, organizada por Casa Dominicana, la reunión se dedicó a los padres.

Félix Sánchez autografió copias de su foto a algunos de los estudiantes de Lawrence Family Development Charter School.

Felix Sanchez autographed copies of his photo to some of the students at Lawrence Family Development Charter School.



Desde la izquierda: Yosvaldy Tejeda, de 17 años, un corredor de campo de la Escuela Técnica de Lawrence; Ana Medina, presidenta de Casa Dominicana saludan a Félix Sánchez a su llegada a Lawrence High School. "Fue como un sueño hecho realidad el encontrarme con él", dijo Yosvaldy Tejeda después.

From left: 17-year-old Yosvaldy Tejeda, a cross country runner from Greater Lawrence Technical School; Ana Medina, President Casa Dominicana and Felix Sanchez at his arrival at Lawrence High School. "It was like a dream come true meeting him", said Yosvaldy afterwards.



Félix Sánchez posa con un grupo de estudiantes del equipo de corredores de Lawrence Family Development Charter School.

Felix Sanchez poses with a group of runners from Lawrence Family Development Charter School.

Celebrating Dominican Achievement

Felix Sanchez, 2004 and 2012 Olympic Champion visited Lawrence

By Alberto Surís

Felix Sanchez, track and field athlete from the Dominican Republic, Olympic champion in Athens in 2004 and in 2012 in London in the discipline of 400 hurdles, considered the greatest athlete in the history of the Dominican Republic visited the city of Lawrence on Friday, March 28, 2014.

His first stop was at Lawrence High School, where he was received by a concentration of students from different schools giving him a warm welcome. Some students carrying Dominican flags were later invited to join the athlete on stage for a special photo-op.

Sanchez was born in New York, the son of Dominican immigrants. As a child he went to live with his mother and grandmother in San Diego, California, where he grew up dreaming of being a major baseball leaguer like many other Dominicans but his coach convinced him he should try track and field, Sanchez told the students and being interrupted several times by spontaneous ovations.

His second visit was to City Hall, where Mayor Daniel Rivera was waiting for him to give him the key of the city. "I'm new at this and this is the first key I give away," said the Mayor, who is also Dominican to the athlete between smiles and handshakes.

In the afternoon he made another visit, this time he met students of the Lawrence Family Development Charter School, located at 34 West Street where he also spoke to the students, posing for pictures with the school's running team. In the second part of the visit, organized by Casa Dominicana, the meeting was with the parents.



Félix Sánchez posa con un grupo de estudiantes de LHS que trajeron banderas dominicanas al evento.

Felix Sanchez poses with a group of students from LHS who brought Dominican flags to the event.



La lucha contra el fraude

Por Marilenin Vasquez
Relacionista Pública de la Administración del Seguro Social

El mes de abril es el Mes de Concientización del Estrés, no obstante, el llevar a cabo sus transacciones con el Seguro Social nunca debe causar de preocupación.

Por supuesto, si el fraude toca a sus puertas, su nivel de preocupación será inmedible, y ni se mencione el daño que le causará a su historial crediticio y a su billetera. Le exhortamos que tenga mucho cuidado de emails, cartas y llamadas telefónicas sospechosas y siempre que alguien le pida que divulgue alguna información personal.

Como regla general, la Administración del Seguro Social no lo llamará ni le enviará emails pidiéndole que divulgue su información personal, especialmente su número de Seguro Social ni su información financiera. Si alguien se comunica con usted y le pide este tipo de información y supuestamente la persona trabaja para el Seguro Social, no divulgue absolutamente nada sin primero comunicarse y verificar la validez de tal pedido. Muy posiblemente puede ser un ladrón de identidad intentando hacer que usted divulgue su información personal. Comuníquese con nuestro número gratis y pregunte 1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778).

Informe de inmediato cualquier

llamada sospechosa a la línea directa de prevención del fraude (Fraud Hotline, solo disponible en inglés) 1-800-269-0271. Esta línea de teléfono está abierta entre las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. hora del este de los EE.UU. o por Internet 24 horas al día en <http://oig.ssa.gov> y busque el enlace que lee, "Fraud, Waste, and Abuse". Cuando presente su informe de fraude, por favor incluya detalles, lo más que pueda, acerca de:

- El nombre o los nombres del supuesto sospecho o sospechosos, direcciones, números telefónicos, etc., y de igual manera para las víctimas, incluso la fecha de nacimiento y números de Seguro Social;
- Tipo de fraude y dónde tomó lugar;
- Cuándo y cómo se perpetró el fraude;
- Por qué el sospechoso cometió fraude (si usted conoce el motivo); y
- Quién más sabe algo acerca del alegado delito.

El robo de identidad se ha convertido en uno de los crímenes de más alta incidencia en los Estados Unidos. Si usted ha sido víctima del robo de identidad o conoce a alguien que ha sido víctima, comuníquese

por Internet con la Comisión Federal de Comercio (Federal Trade Commission) en www.consumidor.ftc.gov o llame al 1-877-IDTHEFT (1-877-438-4338) y presione el número 2 para español; TTY 1-866-653-4261.

Promociones engañosas suelen provocar que personas que reciben los beneficios de Seguro Social o de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI, sus siglas en inglés) sean víctimas. Dichas empresas ofrecen prestar servicios que normalmente el Seguro Social ofrece de gratis, pero ellos cobran un honorario. Nos preocupan principalmente aquellas promociones comerciales que tienen la apariencia de ser el Seguro Social el que endosa tal promoción. La ley requiere que las promociones comerciales indiquen claramente que no existe afiliación ninguna entre la empresa y el Seguro Social.

Si mientras mira un programa en la televisión, o escucha por la radio, ve o escucha una promoción que usted cree que

es engañosa en la cual se ofrecen servicios de Seguro Social por una empresa que no indica que no está afiliada con el Seguro Social, infórmenos escribiendo a: Office of the Inspector General, Fraud Hotline, Social Security Administration, P.O. Box 17768, Baltimore, MD 21235. Acuérdese que nos referimos a promociones en los diarios, revistas, hojas sueltas, por Internet, en la televisión o por la radio. También debe hacerle saber al fiscal del estado donde vive o a la oficina de asuntos al consumidor y al "Better Business Bureau". Para comunicarse por Internet con la Oficina del Inspector General, puede ir a <http://oig.ssa.gov/espanol> y seleccionar el enlace que lee, "Fraud, Waste or Abuse". Infórmese mejor acerca del robo de identidad y promociones engañosas, leyendo nuestras publicaciones sobre este tema en www.socialsecurity.gov/espanol/pubs. Lo más seguro es que ya usted tiene suficientes preocupaciones. No se preocupe por el fraude.

Don't stress over fraud

By Marilenin Vasquez
Social Security Public Affairs Specialist

April is Stress Awareness Month, but one thing that should never cause you stress is doing business with Social Security.

However, if you fall victim to fraud, it can really stress you out, not to mention damage your credit score and wallet. We encourage you to be cautious of suspicious email, letters, and phone calls or any time someone asks for your personal information.

Generally, Social Security will not call or email you and ask for your personal information, such as your Social Security number or banking information. If someone contacts you and asks for this kind of information and claims to be from Social Security, do not give out your personal information without first contacting us to verify the validity of the request. It could be an identity thief phishing for your personal information. Contact our toll-free number at 1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778).

Report suspicious calls to our Fraud Hotline at 1-800-269-0271 from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. Eastern Time, or online at <http://oig.ssa.gov> using the "Fraud, Waste, and Abuse" link. When making a report, please include as many of the following details as possible:

- The alleged suspect(s) and victim(s) names, addresses, phone numbers, dates of birth, and Social Security numbers;
- Description of the fraud and the location where the fraud took place;
- When and how the fraud was committed;
- Why the person committed the fraud (if known); and
- Who else has knowledge of the

potential violation.

Identity theft is one of the fastest-growing crimes in America. If you or anyone you know has been the victim of identity theft, you should contact the Federal Trade Commission at www.idtheft.gov, or call 1-877-IDTHEFT (1-877-438-4338); TTY 1-866-653-4261.

Misleading advertisers may victimize people who receive Social Security and Supplemental Security Income (SSI) benefits. Such companies offer Social Security services for a fee, even though the same services are available directly from us free of charge. Especially upsetting are ads that make it appear as though they came directly from us. By law, such advertisements must indicate that the company is not affiliated with Social Security.

If you see what you believe is misleading advertising for Social Security services from a company that fails to say it is not affiliated with Social Security, report it to us at: Office of the Inspector General, Fraud Hotline, Social Security Administration, P.O. Box 17768, Baltimore, MD 21235. This goes for advertisements in print, online, or on television or radio. Also, advise your state's attorney general or consumer affairs office and the Better Business Bureau. You can visit the Office of the Inspector General online at <http://oig.ssa.gov> and select the "Fraud, Waste or Abuse" link. Learn more about identity theft and misleading advertising by reading our publications on the subjects at www.socialsecurity.gov/pubs. You may have enough stress already. Don't get stressed over fraud.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM

WLLH 1400 AM

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Dan Rivera, en sus primeros 80 días como alcalde de Lawrence: Corrupción, promesas rotas, venganza y represalias contra dominicanos, conflictos de intereses y nombramientos políticos.

POR/BY JOSÉ ALFONSO GARCÍA
josealfonsogarcia2@gmail.com



La llamada "Luna de Miel" o la famosa "Tregua de los Cien Días" para algunos aduladores tumba polvo de nuevo cuño, parece ser algo normal en Lawrence últimamente. Este período es utilizado con frecuencia por los oficiales electos para sentar las bases para lo que podría ser el perfil de su administración. En Lawrence este tiempo, plagado de dulzura y comprensión con el Concejo de la Ciudad parece estarse agotando para el Alcalde Rivera, al menos en el seno del pueblo y uno que otro aliado que no ha conseguido lo que esperaba.

Si lo que hemos vivido hasta ahora en Lawrence es el preludio de lo que el ilustre Alcalde de Lawrence, Dan Rivera y su laureado equipo de ayudantes contratados entre sus mejores amigos y aliados políticos (cosa que el hoy alcalde tanto criticó),

entonces es muy posible que dentro de unos meses podamos escuchar las reacciones de una comunidad traicionada y sin muchas esperanza en el futuro. Usted podrá ver a la gente en las calles, algunos de ellos sonriendo, otros llorando, pero la mayoría felices bailando al ritmo de una bachata, merengue, salsa y hasta algunas quebraditas, frente al Ayuntamiento Municipal pidiéndole al flamante Alcalde Rivera que cumpla sus promesas de campaña.

Todavía resuena en los oídos de los votantes, especialmente los de la zona norte de la ciudad, el tono humilde y conciliador de un sumiso y escurridizo candidato llamado Dan Rivera, mientras que enarbola el pabellón de la unidad y el progreso para todos, en plena campaña electoral. Pero al igual que cualquier otro político tradicional, demagogo de nacimiento, Rivera cargaba a la espalda un saco lleno de promesas vacías: "Más puestos de trabajo para la gente de Lawrence", "Más policías", "No más sentimientos mezquinos entre nosotros", "Sólo hay un Lawrence, nuestro Lawrence", "No más

escándalos", "Detendré la criminalidad en nuestras calles", "Unidad, unidad, unidad para todos".

Ahora, a menos de tres meses de haberse juramentado como alcalde, estamos despertando del letargo político dejado como secuela por el odio y la maldad. Dan Rivera no es ni sombra de lo que prometió en campaña. Parece que mientras sus labios pronunciaban esas palabras mágicas por el progreso y la unidad, su mente estaba volando alto en los alrededores de Washington.

CORRUPCIÓN

- Mucho antes de ser juramentado como alcalde, Dan Rivera aceptó miles de dólares en donaciones de campaña de las compañías que hacen negocios con la ciudad. A pesar de que se cubrió mediante la creación de tres comités políticos diferentes para dar cabida a los informes de campaña, se está ante un grave conflicto de intereses. Las leyes de Massachusetts para Campañas Electorales le permite a los alcaldes utilizar este tipo de donaciones sin límites en las cantidades a pagar exclusivamente por las deudas de la campaña después de la inauguración, pero prohíben el uso de esos fondos para nuevos eventos. Dan Rivera recibió más de

\$126,000 después del cinco de noviembre del 2013 y sus deudas de campaña eran sólo de \$5,000. Este tipo de conflictos no es solo antiético también pueden poner en peligro los intereses de los contribuyentes.

- En sólo 80 días como alcalde, Dan Rivera ha despedido a más de treinta y tres (33) empleados municipales. Veintisiete (27) de estos trabajadores, coincidencialmente, resultaron ser latinos, dominicanos y simpatizantes del ex alcalde William Lantigua, pero eso sí, todos ciudadanos de los Estados Unidos. Estos despidos de padres de familia de Lawrence se hicieron en violación de las leyes laborales de este país. Y como si fuera poco, como una burla al pueblo hispano, el Alcalde Rivera está llenando estos puestos de trabajo con gente menos cualificadas, que no pagan sus impuestos en Lawrence; muchos de ellos sin experiencia laboral alguna. Lo extraño en todo esto es, que por puras coincidencias o por venganza política, todos y cada uno de estos nuevos empleados son amigos del alcalde, estuvieron en su campaña política, o son seguidores de su fiel aliado Marcos

POR FAVOR VEA JOSE ALFONSO
CONTINÚA EN LA PÁGINA 18

Mayor Dan Rivera, in his first 80 days as Mayor of Lawrence:

Corruption, broken promises, revenge and retaliation against Dominicans; conflicts of interests and political appointments.

The so-called "honeymoon" or the famous "One Hundred Days Truce" for some newly minted sycophants, it seems to be normal in Lawrence lately. This period is often used by elected officials to lay the groundwork for what could be the profile of their administrations. In Lawrence this time, full of tenderness and understanding from the City Council seems to be running out for Mayor Rivera, at least among the people who did not support him and some of his allies who have not received what they expected.

If what we have experienced so far in Lawrence is a prelude to what the illustrious Mayor of Lawrence, Dan Rivera and his successful team hired from his best friends and political allies (what the mayor used to criticize in the past), then it is very possible that in a few months, we can hear the reactions of a hopeless community. You would see people down the streets, some of them smiling, others crying, but the majority will be dancing to the rhythm of bachata, merengue, salsa and even some quebraditas in front of the City Hall, asking Mayor Rivera to fulfill his campaign promises.

Still ringing in the ears of voters, especially those in the north side of the city, is the humble and conciliatory tone of a submissive and elusive candidate named Dan Rivera, while flying the flag of unity and progress for all in the campaign trail. But like any other traditional politician, demagogue from birth, Rivera was carrying on his back a sack full of empty promises for the people of Lawrence: "More jobs for

the people of Lawrence," "More Cops," "No more petty feelings among us," "There is only one Lawrence: our Lawrence," "No more scandals," "I'll stop crime in our streets," "Unity, unity, unity for all."

Now, less than three months after being sworn in as mayor, we are awakening from the political lethargy and the aftermath left by hatred and evil. Dan Rivera is not even a shadow of what he promised to be during the campaign. It seems that while his lips uttered those magic words for progress and unity, his mind was flying high around Washington, DC.

CORRUPTION

- Long before being sworn in as mayor, Dan Rivera accepted thousands of dollars in campaign donations from companies doing business with the city. Although covered by creating three different political committees to accommodate campaign reports, this constitutes a serious conflict of interest. The Massachusetts Election Campaign Laws allow mayors to use such donations in unlimited amounts to pay only for the debts of the campaign, but prohibit the use of these funds for new events. Dan Rivera received more than \$126,000 after November 5, 2013, and his campaign debts were only \$5,000. This type of conflict with campaign funds is not only unethical,

PLEASE SEE DAN RIVERA

CONTINUES ON PAGE 18

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR
\$498
PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.
Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



Kurt Wicks
kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640
1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040
83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Allstate.
Usted está en buenas manos.

Ahorros según los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

Participants Needed for Manufacturing Program

Northern Essex Community College has extended the deadline to enroll in a free, 25-week, Advanced Manufacturing Training Program.

Participants can chose to enroll in the basic machine track offered in partnership with Whittier Regional Vocational Technical High School or the basic electronic track offered in partnership with the Greater Lawrence Technical School. Tuition is grant funded.

The program begins April 22 and ends



The History of the "New Immigration" Into Lawrence, Massachusetts and Similar Communities
Saturday, April 5, 2014
Everett Mill, 15 Union Street, Lawrence

The Lawrence History Center will host a one-day symposium on the history of the "new immigration," into Lawrence, Massachusetts and similar communities on Saturday, April 5, 2014 at the Everett Mill.

Please PRE-REGISTER for a full day of speakers, panel presentations, and other attractions!

Our morning Keynote Speaker:
Brown University Professor Jose Itzigsohn
Changing Providence: the Dominican Experience in Providence, RI

Mid-day Roundtable: Focus on the "New" Immigration into Lawrence
Presenters: Professors Llana Barber and Jorge Santiago

Presentations held throughout the day will address topics such as:

- The Vital Role of Immigrant Entrepreneurs in Massachusetts
- The Same or Different: Is the 'New' Immigration 'New'?
- Immigrant Communities: Teaching Their Stories
- Life after ICE: New Bedford's Central Americans and the 2007 Immigration Raid
- A Kaleidoscopic View of the Lawrence Immigration Experience
- Resilient Minds: Stories on the Impact of Unauthorized Immigration in Massachusetts
- What Does Immigration History Bring to the Classroom?
- Immigrant Communities and Their Neighborhood Impacts in Historical Perspective
- And more!

Film Showing and Closing Reception at El Taller, 275 Essex Street, Lawrence
Light refreshments, film showing, and discussion with filmmaker Ben Achsenberg, REFUGE: Caring for Survivors of Torture.

For more information and to register, please visit:
www.lawrencehistory.org/symposium

Registration Fee: \$35.00 per person by 5:00 pm on March 31, 2014 / \$40 per person after that time and at the door. The fee covers your full day of attendance, including a continental breakfast and lunch. Space is limited!

Questions? Please contact the Lawrence History Center at 978-638-9250
www.lawrencehistory.org | susan@lawrencehistory.org





The New Health Care Is Here

¿SE ENFERMÓ DE REPENTE?
CONSULTE HOY A UN DOCTOR.

Steward Medical Express

WALK-IN O POR CITA

380R Merrimack Street, Suite 1A
Methuen, MA 978-416-6000

Amplio aparcamiento disponible y estamos ubicados en MVRTA ruta del autobús 01, sirviendo a Lawrence, Methuen y Haverhill.

Lunes - Jueves 12:00PM-8:00PM
Viernes 12:00PM-6:00PM Sábado 8:00-4:00PM

**Para obtener más información,
visite www.steward.org/medical-express**

**Algunas personas requieren una cita médica.
Por favor, consulte con su proveedor.**

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL



Repairing potholes

It is difficult to patch potholes during the winter. The asphalt has to be a certain temperature or it has to be repatched during the spring.

This year, we used State roadway money to purchase a new device called a "Hotbox." A hotbox heats up the asphalt allowing us to patch all year long.

Patching potholes should really be seen as part of our preventative maintenance efforts. We regularly inspect every school, city building, bridge, dam and roadway.

SNHHS Offers Health Screenings and ImPACT Testing for Concussion Management

Nashua, NH - Southern New Hampshire Health System is offering the following health screenings and tests as part of its Spring 2014 Community Wellness Calendar.

"Hearing Screenings" are held the second Monday of each month. Upcoming screenings are April 14, May 12, and June 9 from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. Certified Audiologists conduct basic hearing screenings for adults who have not had a hearing screening in the past year or who do not have a hearing aid. Free.

"ImPACT Testing," will be held Tuesdays, April 8, May 13, and June 10 from 3:00-5:00 p.m. and Thursdays, April 24, May 22, and June 26 from 5:30-7:30 p.m. Take a baseline cognitive test for concussion management. Open to high school athletes and healthy individuals ages 10 and up. Testing takes approximately 35 minutes. Fee: \$10.

"Pediatric Speech Screenings" are available by appointment. Certified Speech-Language Pathologists will screen toddlers through school-age children for language understanding, communication through sounds, gestures and words, social interaction and play. Call 603-579-3601 to schedule a screening. Free.

"Skin Cancer Screenings" will be held Wednesday, May 14 from 1:00 to 4:00 p.m., Nashua; Tuesday, May 20 from 1:00-5:00 p.m., Nashua; and Thursday, May 29 from 2:00 to 5:00 p.m., Merrimack. Routine skin screenings can help detect skin cancer in its earliest and most treatable form. Open to all adults who have not had a skin cancer screening within the last two years and who are not currently under a physician's care for skin cancer. Free.

All are welcome to attend. Appointments are required for these screenings and ImPACT testing. Unless listed otherwise, please visit www.snhhs.org/classes or call HEALTHMATCH at 603-577-CALL (2255) to register for your appointment and for location information.

Una propuesta que merece más atención

Por Ismael Rondón

Como el Departamento de Agua tiene la capacidad para producir mucho más agua potable que la que necesita la ciudad, y cuya calidad –según dicen entendidos en la materia- es similar o superior a la que posee el agua potable embotellada que se expende en los supermercados y otros establecimientos comerciales, el señor Nunzio DiMarca ha planteando que se explore la posibilidad de que la Ciudad de Lawrence, a través de un intermediario o de manera directa, embottele y venda el excedente de agua potable que puede producir.

A pesar de no aparecer en la lista de proyectos sugeridos por el equipo de transición del alcalde, se trata de una propuesta sumamente interesante y valiosa que, en caso de ser encontrada viable –después de un análisis concienzudo y objetivo- su implementación debería declararse prioritaria, ya que podría reportar cuantiosos beneficios para ciudad y de paso ayudaría a hacer frente a dos de los principales males que la afectan: el alto índice de desempleo y la falta de fuentes de ingresos.

El Alcalde Rivera, al ser abordado recientemente en el programa radial CrossOver, que conducen la Sra. Dalia Díaz y el propio artífice de propuesta, el ex concejal DiMarca, se ha mostrado muy dispuesto a considerar la idea. La cabeza de

la rama ejecutiva del gobierno municipal, incluso acordó con los conductores del reconocido espacio realizar una visita a la ciudad de Ayer, MA que ha implementando un proyecto similar, a los fines de utilizar su experiencia como marco de referencia.

Saludamos esta actitud del alcalde, sin embargo, debemos señalar, no obstante todo ese derroche de disposición exhibido a través de la radio, que la atención que se le ha dado a la idea no se corresponde con la importancia que tiene la misma. La propuesta no surgió espontáneamente en medio de la referida conversación; Don Nunzio la viene pregonando desde hace tiempo, en público y el privado, y se la ha planteado tanto a funcionarios electos como a funcionarios nombrados, a los cuales les ha parecido favorable; incluso el mismo alcalde la conoce desde antes de ser electo y la ha considerado como una buena idea.

Entonces –y esto es lo que constituye parte del meollo del presente artículo, que debe ser visto como un aporte y no como un “ataque” a nuestras autoridades- , ¿cómo es posible que la idea sea buena, que tenga tiempo rondando en los medios y en el medio y que –probablemente- tenga el potencial de generar beneficios cuantiosos para toda la ciudad, y aún no se haya invitado a quien la propone a exponerla en detalle, ni se haya creado una comisión, o designado a un funcionario, para que la analice a fondo

y a la mayor brevedad posible presente un informe en el que explique si es realmente factible o no? ¿Realmente se cree que la idea es buena, o no? ¿Necesitamos recursos económicos, o no? ¿Queremos crear otras fuentes de ingresos que permitan “balancear” el presupuesto sin necesidad de aumentar los impuestos ni de hacer recortes de personal, o no?

Si la respuesta a las preguntas anteriores es afirmativa, resulta difícil explicar cómo esta propuesta se quedó fuera de la lista de proyectos perentorios para la ciudad elaborada por el equipo de transición; o como el alcalde y el concejo de la ciudad –que también forma parte del gobierno municipal- todavía no han tenido el tiempo para conocerla más a fondo y analizarla.

Espero que se me esté entendiendo, no estoy descalificando el viaje a Ayer, ni es la intención de este artículo “atacar” a quienes en estos momentos dirigen el gobierno

de la ciudad -que cuentan con todo mi apoyo-, estoy diciendo que el susodicho viaje, al igual que otras acciones tendentes a implementar o descartar la propuesta en cuestión, ha debido hacerse antes, y que antes de realizarlo, o hacer cualquier otra cosa, lo correcto ... lo lógico... lo que se estila es que se escuche a plenitud y de manera formal la propuesta, y no hay nadie mejor para exponerla que el promotor de la misma.

En conclusión, independientemente de que un análisis sin prejuicios y profundo, revele la incapacidad de la ciudad para implementar tal proyecto, creemos, al igual que el alcalde y los demás funcionarios a los que se les ha hecho participes del mismo, que es una buena idea, que luce muy prometedora, y que ha debido y debe prestársele más atención: la atención que merece.

A proposal that deserves more attention

By Ismael Rondón

As the Department of Water has the ability to produce much more potable water than the city needs, and its quality those knowledgeable in the subject say, is similar or superior to other bottled water sold in supermarkets and commercial establishments, Nunzio DiMarca raised the possibility of exploring how the City of Lawrence, through a broker or perhaps directly, should bottle it and sell the surplus water that produces.

Despite not appearing in the list of projects suggested by the mayor's transition team, it is a very interesting and valuable proposition that, if found feasible, after a thorough and objective analysis - implementation priority should be declared because it could yield substantial benefits for city and incidentally help address two of the main problems that affect us: the high rate of unemployment and lack of income sources.

Mayor Rivera, being recently addressed on CrossOver, the radio program, lead by Ms. Dalia Diaz and the proposal's architect himself, former Councilor DiMarca, has been very willing to consider the idea. The head of the executive branch of city government even agreed with the renowned conductor that a visit to the town of Ayer, MA is in order because they have implemented a similar project, and use their experience as a point of reference.

We welcome this attitude of the mayor, however, we must note, after all that willingness exhibited through the radio, that the attention given to the idea does not reflect the importance of it. The proposal arose spontaneously in the middle of that conversation, Don Nunzio has been touting it for a long time, in public and privately, and it has been raised by both elected officials and appointed officials, who seemed to favor it, even the mayor himself has known about it since before he was elected and has been considered it a good idea.

Then - and this is what constitutes the

core part of this article, which should be seen as a contribution and not as an "attack" on our authorities - how is it possible that the idea is good, you have time hovering in the media and in the middle and that - probably - have the potential to generate substantial benefits for the city, and the proposer has not yet been invited to expose it in detail, or even set up a committee to study it, or a designated official, for analysis thoroughly and as soon as possible to present a report explaining whether it is really feasible or not? Do you really think the idea is good or not? Do we need economic resources, or not? Do we want to create other sources of income to "balance" the budget without raising taxes or making cuts in staff or not?

If the answer to the above questions is yes, it is difficult to explain how this proposal was left out of the list of important projects developed by the transition team, or as the mayor and city council - which is also part of city government have not yet had the time to get to know more and analyze it.

I hope I may be understanding , I'm not discrediting the trip to Ayer, nor is the intention of this article to "attack" the government of the city which has my full support, I am saying that the above trip, as well as other actions to implement or reject the proposal in question should have been done long ago and before you do anything else, the appropriate... the logical thing... what is customary in a case like this is to be hear a formal proposal, and there is no one better to explain it that its promoter.

In conclusion, regardless of whether a non-judgmental and deep analysis reveals the inability of the city to implement such a project, we believe, like the mayor and other officials who have been made partakers thereof, that it is a good idea that looks very promising, and it should have had and should be paid more attention: the attention it deserves.

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Andover/North Andover YMCA Breaks Ground on \$21 Million Expansion

On Friday, March 28th, the Andover/North Andover YMCA broke ground on a \$21 million expansion which will effectively double the existing facility space, meeting both the current and the anticipated future needs of the community. The new YMCA will feature a number of enhancements, including a new childcare development center, an expanded aquatics facility, active living center for older adults, expanded wellness center, an active learning center and a rehabilitation center operated by Lawrence General Hospital.

There are currently 8,000 members who attend the Andover/North Andover facility, with more expected. Existing programs will remain open during construction. The project also calls for the creation a new access road and additional parking. The project is expected to be completed in approximately 16 months.

Among those present at the groundbreaking were Senators Barry Finegold and Kathleen O'Connor Ives, Representatives Bradley Jones and Bruce Tarr, North Andover Town Manager Andrew Maylor, Andover Town Manager Reginald Stapczynski, North Andover School Committee members McDevitt



and Gross, President and CEO of the Merrimack Valley YMCA Stephen Ives, and Leadership Donor Rosalyn Wood. Serving as Master of Ceremonies was NECN Chief Meteorologist, Matt Noyes. Some of the topics discussed included the details of the expansion, construction plans, philanthropic efforts, and community engagement.

The \$21 million cost of the expansion is being paid for through fundraising efforts and tax exempt bond financing provided by Enterprise Bank. The nonprofit YMCA will continue its fundraising efforts, which stand at about



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó! ¡EVÍTESE PROBLEMAS! Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX
Electronic File**
¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!

Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

HORARIO:

Lunes a Viernes:

7am – 8pm

Sábados: Domingos:

7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

MIDDLESEX Community College | OPEN HOUSE

A great place to begin your future

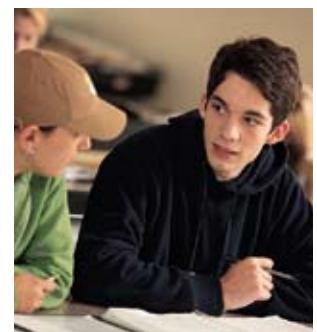
BEDFORD CAMPUS

Campus Center, 591 Springs Road,
Bedford MA

Tuesday, April 29, 2014 • 5:30 p.m.

Learn about Admissions, Financial Aid and other college services.

Meet faculty members, take a campus tour and learn about transfer assistance.



- Affordability
- Small Class Sizes
- Accessible Faculty
- Flexible Schedules
- Honors Courses
- MassTransfer

To learn more, call 1-800-818-3434
or visit www.middlesex.mass.edu/OH

Eartha in my life

By Chris Young

I did not know Eartha in her anti-war protesting days, but I hear she was dynamic in her quiet, self-assured way.

I met her as a scholar, working in the library of the Merrimack Valley Textile Museum. She had recently earned a master's degree in library science from Simmons College and this was her first job.

Around this time she invited me to see what she had discovered in some closets at the Lawrence YWCA. The "Y" was throwing out the records of early Lawrence immigrant organizations because they needed the space. Eartha saw their value and was determined to save them. She worked her magic and not only saved these early records of the French, German, Lithuanian clubs, but inveigled the "Y" to give her space to catalog them. I was invited there as a reporter for the Eagle-Tribune. She courted me from the beginning because she realized the value of publicity for fund raising.

Lawrencians in those days (the 70s and early 80s), the sons and daughters of early mill workers, were quietly proud of their history, of their parents' part in it.

But they were not so proud of their ancestors' part in the Lawrence strike of 1912 until Eartha and early national union organizers explained to them what the strikers had accomplished.

From the beginning of her work, she convinced people to allow volunteers to record on tape, their early histories, from working in the mills, or their parent's stories from those days, to growing up in the various

neighborhoods, to serving in World War II.

Today, the Center has some 700 tapes about growing up and living in Lawrence in the 20s, 30s, 40s, and 50s.

That was the first I had heard the term oral history. As usual, Eartha was in the vanguard. Now oral histories are a standard way historians preserve a person's firsthand account of a time in their own life.

I watched and recorded, as she moved her growing archives to the South Lawrence branch of the library, pulling in a reluctant city government and gaining support from local businessmen. Chet Sidell was her biggest booster. He told me he had a hard time resisting any of Eartha's reasonable requests.

How Eartha was able to purchase this building we are in, the Essex Company's headquarters along with all its records, is sheer magic. She watched as the City toyed with purchasing the building for a million dollars, and patiently courted crotchety and wily Mr. Cyr, convincing him to bring the price down to a reasonable \$350,000. I don't know how she raised that amount of money to meet Mr. Cyr's deadline. Maybe Pam and Barbara know how she did it.

My relationship with Eartha started as a reporter but gradually grew into a warm friendship.

Like the rest of the people around her who loved Lawrence and wanted it to do well, I did her bidding because I knew

Memorial Service for Eartha Dengler Lawrence History Center March 28, 2014



During a very special service honoring Eartha Dengler, Susan Grabski, executive Director of the Lawrence History Center welcomed guests. Here she is at center, with Armand and Mary Girouard.

she was right. She was building something that no one thought was possible amidst the nonsense that was Lawrence politics.

As brilliant and beautiful as the Center is, I still don't know if City officials ever designated the Archives as Lawrence's official historical society.

Isn't it remarkable that this little woman (she probably never weighed more than 120 pounds) would have the vision, the energy,

the tenacity, the cheek to capture and record the history of the Immigrant City through its workers, a city synonymous with the American industrial revolution.

As I was thinking about her this morning, I thought of a Nat King Cole hit I loved... "There will never be another you."

No, there will never be another Erdmuth "Eartha" Dengler.



**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA**

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

EL-HEFNI

polacos, canadienses franceses, sirios y griegos en sus congregaciones.

Y en la década de 1970, si usted era un niño de la escuela en North Andover, aprendía acerca de la Revolución Industrial en una gira por los talleres reales, construidos originalmente, por los inmigrantes irlandeses e ingleses.

Hoy Lawrence está lleno de la comida, la cultura y la lengua de los puertorriqueños, dominicanos, camboyanos y vietnamitas. Y le garantizo que, en cada una de estas familias, alguien con una enorme imaginación fue el primero que tomó la decisión de venir a Estados Unidos con el fin de mejorar la suerte de sus familiares.

Mi padre, Ibrahim El-Hefni, también era un inmigrante con una imaginación increíble. Piense en un niño que crecía en una aldea rural en Egipto que no sólo decidió que viajaría alrededor de medio mundo para conseguir una educación, pero que, tras de lograr un buen trabajo en una gran empresa norteamericana, decidió dar ese salto poniendo toda su fe y cada centavo que había guardado para iniciar un negocio de ingeniería en su sótano. ¿Y qué creó en el sótano? Una pieza que fue utilizada en los aviones que se conjuró en su totalidad en su imaginación.

Mi padre tenía una gran creencia en este país. Él siempre decía que América era el mejor país del mundo para proporcionar una oportunidad para cualquiera que esté dispuesto a trabajar duro. Yo sé que estos sentimientos se han expresado muchas veces, por tantos que apenas parecen

rancios y anticuados ahora. Pero no para mí. El futuro de nuestro país, nuestro "excepcionalismo" existe debido a la imaginación de todos los que vinieron antes que nosotros y por todas aquellas personas que todavía están viendo aquí. Es ese tipo de imaginación que ahora es revitalizando, en realidad re-inventando a Lawrence. Cuando se piensa en ello, Northern Essex Community College y la fundación de mi padre es la asociación perfecta. Personas como mi padre y David Hartleb y Lane Glenn quienes han reconocido que la educación es el ingrediente necesario que todo el mundo necesita para dar a la imaginación el poder de crear algo nuevo y tangible. Usted tiene una universidad comunitaria con la visión de proporcionar la educación a los inmigrantes en esta ciudad de manera tal que no sólo va a transformar la vida de esos mismos inmigrantes sino, literalmente, transformar el corazón de esta ciudad de inmigrantes.

Piense en la imaginación que se requirió para buscar en esta esquina abatida de Lawrence - justo detrás de lo que solía ser el centro bullicioso de la ciudad, y re-imaginar un hermoso campus urbano que proporcionaría a la siguiente ola de inmigrantes y otros estudiantes ansiosos en espera de hacer realidad lo que su imaginación les decía en que podrían convertirse.

Gracias a todos en Northern Essex y todos en la Ciudad de Lawrence por hacer que esto se convierta en una realidad.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Lawrence High Celebrates a Birthday in 1951

On January 31 Lawrence High School will celebrate its 103rd birthday. The doors opened on January 31, 1848 at the corner of Haverhill and Lawrence Streets and the school still occupies that site but is no longer the City's high school. Seventeen students were the first graduating class, and since then many great men and women have passed through the portals of this building over the years.

When the school first opened it couldn't boast of the long spacious corridors, the many rooms, the various courses of studies, the gymnasium, the shops, and cafeteria were just starting to log memories.

In 1848 the school committee members of what was then called the Town of Lawrence found the obligation of the Town according to a State statute to provide a High School.

Long debating sessions were held before the sum of twelve thousand and five hundred dollars was appropriated to start this project.

The school was to house both lower and higher grades and was opened on January 31 1848. One teacher was hired with the title of High School Teacher. The first High School Headmaster was Mr. T.W.T. Curtis, and Miss Sarah Hooker was appointed the first assistant.

In 1852 C.S. Pennell succeeded Mr.

Curtis and Jane Gerrish donor of the Gerrish award became the assistant.

In 1901 in the month of June the present High School was opened and in 1924 the Annex was opened.

In 1951 the faculty and student body planned a huge birthday party to recognize this outstanding date in the City of Lawrence history.

More history of the class of 51: Jack Skelly a Central Catholic transfer student was chosen to represent LHS in Boston on Government Day at the State House. Jack has been a popular student and is captain of the basketball team and has made the honor roll each month at LHS. He will lead his team into the season opener this night for the 1951 season. They will travel to Salem to face one of their Essex County League opponents. Hitting the hardwood for the blue and white will be Derby, Johnny D'Angelo a multisport star who still lives in the area, his good friend Charlie Rigoli, Jackie Donahue of So. Lawrence, Frankie Ball a multisporter and also a good boxer, he still lives in So Lawrence, Billy Quinlan a local legend also still a local resident when he's not at the beach, and Guy Smith who also starred in track and football for the blue and white.

Coach Jimmy Jordan is retiring as the hoop coach after tonight's game and will

leave his job to Ed Webb of Tower Hill.

A public opinion poll was asked should LHS have a girls' hoop team? Marion Marad answers, yes, they have the equipment, and many girls who would be willing and eager to play. Marietta Shea replies yes, girls have no sports at all. Many schools have girls hoop. Why not Lawrence?

Joe Sheehan: It's a great idea; it'll increase the girls' social activities by playing other schools and inter class teams.

Franny Delaney a football player: I think it's a splendid idea; they have bowling now so why not provide more recreation for them.

Listen to Mr. B
and Joe Murphy on
WCCM-1110AM
every Sunday from
2:00 to 3:00, talking
sports. Like in the
past, they will be
receiving calls from
coaches updating
the latest results.



**READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR
WEBSITE RUMBONEWS.COM**



IMUS



6am - 9am

**MICHAEL
GRAHAM**



12pm - 3pm

**MICHAEL
SAVAGE**



3pm - 6pm

¡Viva Lawrence!

Por Alberto Surís

El pasado miércoles, 26 de marzo se llevó a cabo la ampliamente anunciada recepción en Río's Bar and Grill donde se hizo el anuncio oficial de ¡Viva Lawrence!, una asociación entre el periódico El Mundo y Eastern Bank para mejorar la imagen de la Ciudad Lawrence.

¡Viva Lawrence! no es una edición extra, sino una sección del actual periódico que semanalmente exaltará los triunfos de los latinos que han hecho de Lawrence su lugar de residencia y donde han establecido sus negocios según declaró Alberto Vasallo III.

Hasta el presente, ¡Viva Lawrence! ya ha dado a conocer las exitosas historias de Ernesto Bautista, César Sánchez Beras, Antonio Amable Batista, Juan Reyes y Néstor De Jesús entre otros, así como el corte de cinta del nuevo centro educacional del El-Hefni Allied Health & Technology Center de Northern Essex.



De izq. a der., Bob Rivers, presidente de Eastern Bank y Alberto Vasallo III, presidente de El Mundo durante el evento.

From left, Bob Rivers, president of Eastern Bank and Alberto Vasallo III, president El Mundo during the event.



Wil Carpenter, Vice presidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack conversando animadamente con Britget Shaheen, directora ejecutiva de Lazarus House Ministries.

Merrimack Valley Chamber of Commerce Vice-president Wil Carpenter chats with Britget Shaheen, Executive Director, Lazarus House Ministries.



Participando del evento, desde la izquierda / Participating at the event, from left: Ana Camargo, Claudia Hoyos, Carmenza Bruff, Esther Alburquerque and/y Luis Martinez.

Job Seeker Open House

Come see what we have to offer!

Tour Our Career Center & Meet Our Staff!

Tuesday, April 8, 2014
4:00 PM to 7:00 PM
Bring Your Resume
(For FREE Resume Review)

Learn About Our Services!
Representatives for all of our programs & Services will be on site to speak with you:

Job Search Services
Job Matching & Referrals
Resume Reviews
Workshops

Veteran Services
Benefit Information
Military Skills Transition
Referrals to Support Agencies

Training Opportunities
Explore Funding Options
GED & ESOL Programs
Education Opportunities

Youth Services
Summer Youth Programs
Explore Funding Options
Job Corps

\$25 Gift Card Giveaway!

Desde la izquierda, Julia Silverio, el Alcalde Daniel Rivera y Alberto Vasallo III revisando la última edición de El Mundo.

From left: Julia Silverio, Mayor Daniel Rivera and Alberto Vasallo III checking El Mundo's latest edition.



Mary Immaculate Health/Care Services
Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation



MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihes.com

¡Viva Lawrence!

By Alberto Surís

On Wednesday, March 26 took place the widely heralded reception held at Rio's Bar and Grill of the official announcement of ¡Viva Lawrence!, a partnership between the newspaper El Mundo and Eastern Bank for the purpose of improving the image of the City of Lawrence

¡Viva Lawrence! is not an extra edition, but a section of the current weekly newspaper, directed to exalt the triumphs of Latinos who have made Lawrence their place of residence and where they have established their business as well, as stated by Alberto Vasallo III.

So far, ¡Viva Lawrence! has featured the success stories of Ernesto Bautista, Cesar Sanchez Beras, Antonio Amable Batista, Juan Reyes and Nestor De Jesus amongst others, as well as the ribbon cutting of the new educational center of El-Hefni Allied Health & Technology Center of Northern Essex.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

El-Hefni Open House

Northern Essex Community College will be having an open house on Saturday, April 5th from 10 to noon for anyone interested in visiting the Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center in Lawrence. This is an amazing facility with the most modern equipment for health-related professions and I recommend go see it because it is a very unusual type of college learning.

Changes on bus routes

On Tuesday, March 25, the MVRTA held the public audience regarding route changes beginning July 1st, 2014. Only 9 residents attended to find out details, offer suggestions or express concerns.

Rumbo was there to report on the 45-minute meeting, mainly to clarify if an apology to the mayor is in order. The only time we heard about this public audience was when we received the ad we published last week from the MVRTA.

I was told that Mayor had been calling other radio programs (except CrossOver) to promote the importance of such meeting. He also credited himself for that initiative which took me by surprise.

During the meeting, Mayor Rivera and Abel Vargas explained how the idea came

about but, not happy with that, I asked Joe Costanzo privately and he confirmed that Mayor Rivera had called him to discuss the possibility.

Then, I approached Abel Vargas asking why had there not been any communication with the media prior to the occasion. He was very shy responding that he doesn't want any credit, unable to understand that I was talking about his being part of the administration and they are not communicating to the public what they are doing. I criticized his predecessor for doing the very same thing.

Now, I have egg on my face for saying on Carmen Chalas' show "Microfono Abierto" that it was an MVRTA project and the mayor had nothing to do with that.

Yes, an apology is in order but I hope it was a teaching moment for them, too. Just because you say to mean well, doesn't justify working in a vacuum.

Remember that Rumbo was created to showcase all the positive aspects of the city. That is not equivalent to brushing wrongdoings under the rug. Our job is to keep the administration honest.

Among those changes...

The Marston Medical Building located at 25 Marston St. had been asking for a bus stop in front of their building to facilitate

residents without automobile access to their services. Upon their insistence, the road construction was stopped for a while and the area was set up for the bus to pull in front of the building but the last they heard was from Patrick Blanchette several months ago.

Speaking of transparency

On April 1st, Theresa Park from Lowell will begin working as planning director in Lawrence, although she won't be going before the Personnel Committee for two more weeks. This position was not advertised and other applicants did not have a chance to apply for the position requesting an interview because, as they said on the radio, she was chosen directly by Congresswoman Niki Tsongas.

Ms. Park even asked for a \$20,000 stipend that the mayor agreed to give her. Her salary is \$75,000.

Also going before the Personnel Committee in two weeks but with a starting date of April 24 is Brian Peña as Water Commissioner. Lots of people are happy because he is an engineer working with Woodard and Curran, the company operating the water plant and in charge of the repairs done to the water lines. I also believe that he was a good choice but, Latino or not, where is the equal opportunity for other qualified candidates who may have been interested in applying?

Apparently, the City Council has no other choice but to accept these nominations because Mayor Rivera said he wants it that way and he has veto power over them.

Rivera was a candidate who complained about corruption in hiring friends and promised transparency. Can anyone argue with that logic? Lots of people have their faith placed on Dan Rivera as a savior and are willing to overlook the things I bring to light. I say that the only way to keep his administration honest is talking about the good deeds without hiding his bad actions.

At this pace, I believe that the City Council is going to end up like the School Committee: A body with no power. I think we have elected a king!

Residency Requirement – again?

Perhaps the reason for rushing into hiring without going through the proper procedures is because the City Council is reconsidering the Residency Requirement as we used to have it. All current employees who do not reside in Lawrence will be "grandfathered" but any new ones will have to have a Lawrence address.

Northern Essex Community College

OPEN HOUSE

SATURDAY, APRIL 5
10 A.M. – NOON

Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center
Northern Essex Community College

414 Common Street, Lawrence, MA 01840

- Take a tour of the Health Education Simulation Center, featuring a hospital intensive care unit, an ambulance, and a doctor's office.
- Explore the new state-of-the-art computer labs and classrooms.
- Learn about financial aid.
- Discover an academic program that is right for you!

For more information, visit www.necc.mass.edu, or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

rumbonews
.com

ADVERTISEMENT

MORTGAGE INSURANCE IS LIFE INSURANCE



When you purchase or refinance a home, the mortgage company may offer to sell you "mortgage insurance" to pay off your mortgage if you die before the mortgage is paid.

Mortgage Insurance is Life insurance. The cost of the policy depends on your age, health, amount of coverage and length of policy term.

We sell Life insurance that protects your family and your mortgage. We sell YOU a policy so YOU can be in control, not the mortgage company! As an independent agent we have many companies to choose from.

People buy life insurance to provide money for their family in case they die while children are young or there is a mortgage. Who will support your family if you die while your children are young?

Our policy and yearly cost stay the same for the term you choose (often 20 or 30 years). When you buy our policy you choose your beneficiary. If you die, your family will receive the money not the mortgage company. They may pay for college or pay the mortgage. When someone dies, their life insurance is paid directly to the beneficiary. You can keep our policy even if you sell your home, refinance or move. A mortgage company policy stops if your mortgage is sold, if you refinance or sell your home.

Mortgage companies sell "Decreasing Term" insurance and add the cost to your monthly mortgage bill. Decreasing Term coverage goes down as your mortgage goes down but the monthly cost stays the same. If you die, the mortgage company gets the money, not your family.

Examples for Healthy non-smokers:

\$250,000 30-year policy at age 28: Men \$230 or Women \$190 yearly.

Woman Age 40: \$200,000 20-year term \$174 yearly.

Pass by to see how we can help you protect your family! You loved ones depend on you...don't let them down.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7676
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

**CONCURSO PITCH
¡LANZA TU IDEA!**

ERES UN EMPRENDEDOR Y TIENES UNA IDEA INNOVADORA DE NEGOCIO?

QUIERES GANAR DINERO?

RECIBIR ASESORIA GRATIS DE EXPERTOS?

PREMIOS

PRIMER LUGAR - \$1000
TERCER LUGAR - \$500

SEGUNDO LUGAR - \$750
FAVORITO DEL PÚBLICO - \$500

APLIQUE AHORA!

VISITE LA PÁGINA WEB: MVSANDBOX.ORG/CONCURSOPITCH
Y SOMETA LA SOLICITUD ANTES DE LAS 12AM EL 15 DE ABRIL.

Recoja una solicitud en los siguientes lugares y entreguela antes de las 5pm el 11 de Abril
 • Eastern Bank en el 486 Essex St. Lawrence MA
 • Sandbox Office en el 175 Cabot St. Suite 100, Lowell MA

Para información favor de llamar a
 Nunzio DiMarco al 978-590-7953 o por correo electrónico: Nunzio@eagleradio.com

GRATIS




Liga Roberto Clemente se asocia con Lawrence YMCA

En noviembre de 2013, después de 21 temporadas, la Liga Roberto Clemente y la YMCA de Lawrence anunciaron oficialmente su asociación y se unieron en un esfuerzo por hacer que la liga sea más sostenible, permitir que más niños participen y continuar el éxito de la liga. La colaboración entre las dos organizaciones también marca un esfuerzo de apoyo importante para proveer a los niños y las familias en la ciudad de Lawrence un recurso divertido para la actividad física y la unidad familiar.

"Estamos entusiasmados por nuestra asociación con la YMCA. Colaboraciones con una organización como la YMCA, que tiene una presencia tan fuerte en nuestra comunidad, sólo pueden asegurar el éxito continuo de la Liga Roberto Clemente", dice Isabel Meléndez, fundadora de la liga.

"Nuestra asociación servirá para asentar tanto de nuestras misiones en una que es el desarrollo de nuestros hijos, fomentar la conciencia acerca de la importancia de la actividad física y la responsabilidad social, ya sea sirviendo como voluntario o patrocinando el programa", dice el Director

Ejecutivo Julián Villegas.

La temporada pasada, la Liga Roberto Clemente que se dedica a niños y niñas de 4 a 12 años, tenía cerca de 200 participantes y 12 equipos. Con la YMCA de Lawrence como socio de esta temporada, la Liga espera inscribir a más de 250 participantes. La Liga se centra en proporcionar a los jugadores y sus familias la oportunidad de ofrecer actividades sociales saludables y divertidas para ellos, así como el desarrollo de los jugadores que están interesados en jugar competitivamente.

La Liga está aceptando inscripciones para la temporada del 2014, que se extiende desde mayo hasta julio. Las inscripciones comienzan el 19 de marzo hasta el 4 de abril de 2014 en la YMCA de Lawrence, 40 Lawrence Street, Lawrence, MA. Además, la Liga también está en necesidad de voluntarios y patrocinadores. Si usted está interesado en ser voluntario o quiere contribuir con oportunidades de patrocinio, favor de contactar al Director Julián Villegas, Director Ejecutivo de Lawrence YMCA.

Roberto Clemente League Partners with Lawrence YMCA

In November 2013, after 21 seasons, the Roberto Clemente League and the Lawrence YMCA officially announced their partnership and joined forces in an effort to make the league more sustainable, allow more children to participate and continue the league's success. The partnership between the two organizations also marks an important collaborative effort to provide kids and families within the city of Lawrence a fun resource for physical activity and family unity.

"We look forward to our partnership with the YMCA. Collaborations with an organization like the YMCA, which has such a strong presence in our community, can only ensure continued success for the Roberto Clemente League," says Isabel Melendez, founder of the league.

"Our partnership will re-enforce both of our missions into one which is to develop our children, make everyone aware about the importance of physical activity and social responsibility by either volunteering

or sponsoring the program," says Julian Villegas-Executive Director.

Last season, the Roberto Clemente League which is catered to boys and girls ages 4-12, had close to 200 participants and 12 teams. With the Lawrence YMCA as a partner this season, the League hopes to enroll over 250 participants. The League focuses on providing players and their families the opportunity to provide healthy and fun social activities for them, as well as develop players who are interested in playing competitively.

The League is currently accepting registrations for the 2014 season, which runs from May through July. Registrations begin March 19 until April 4, 2014 at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street, Lawrence, MA. In addition, the League is also in need of volunteers and sponsors. If you are interested in volunteer or sponsorship opportunities, please contact Julian Villegas Executive Director Lawrence YMCA.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Notre Dame Education Center-Lawrence



Seated, Said Damir, Maria Bejaran, Katrin Villa. Standing, Saadia Anagam, Helen Ayala, Maritza Rodriguez, Angela Mejia, Maireni Vargas, Ignabel Pena, Ana Rodriguez, Angela Mejia, Maireni Vargas, Ignabel Pena, Ana Rodriguez, Licelot Silverio, Angela Miranda, Raquel Vasquez, Lisa Dion, Leticia Cepeda, Zoraida Baez, Nurse Aide Instructor, Amy White, R.N., B.S.N.

Sister Eileen Burns, SNDdeN, Executive Director, announced the graduation of the most recent class of nurse assistants on March 26, 2014. These students have studied for 9 weeks at Notre Dame Education Center, 354 Merrimack Street, Lawrence, and taken clinical instruction

at Mary Immaculate HealthCare Services on Maple Street in Lawrence, under the guidance of Amy White, R.N., B.S.N. They are now qualified to take the Red Cross Nurse Aide Certification test. At the end of this class, one fourth of the students are already employed in the health care field.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM



CANDLELIGHT VIGIL
 APRIL 7th 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

INFORMATION BOOTHS

ALTERNATIVE HOUSE
 ASIAN TASK FORCE AGAINST-
 DOMESTIC VIOLENCE
 CENTER FOR HOPE & HEALING
 COMMUNITY VOICES
 GARDEN OF PEACE
 LOWELL COMMUNITY HEALTH -
 CENTER
 LOWELL POLICE DEPARTMENT
 MA OFFICE FOR -
 VICTIMS ASSISTANCE
 M.V. CHAPTER OF POMC
 MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S-
 OFFICE
 MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
 VICTIM COMPENSATION

IN PARTNERSHIP

CITY OF LOWELL
 DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
 MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

SPONSORS

A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY
 CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ

978-452-5858

AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM
 (weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF 'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

SPEAKERS

Senator, Eileen M. Donoghue
 Representative, Kevin Murphy
 Middlesex DA office, TBD
 Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian

Lowell Police Superintendent, William Taylor
 GOP/National Office Victim Assistance, Jude Vajda

Presenting:

Lowell High School Show Choir
 & Paul Belley on the saxophone

CONTINUA DE LA PAGINA 9

JOSE ALFONSO

Devers, a quien parece estarle devolviendo con estas migajas el favorcito de la traición a los suyos.

Como parte de esta burla, Dan Rivera también está contratando de nuevo a esos empleados de la ciudad que se vieron envueltos en actividades dolosas y que fueron cancelados por la administración anterior. Estos empleados fueron despedidos por violar la confianza de los que pagamos nuestros impuestos con lo podemos pagar el salario del propio alcalde. La misión principal de un alcalde debería ser la de cuidar los recursos del pueblo y no tirarlos alegremente por las ventanas del 200 de la calle Common.

CONFLICTOS DE INTERESES

El diario The Eagle-Tribune, el mismo que creó los "escándalos" en sus ataques aviesos al alcalde anterior, por fin están publicando sobre los conflictos de intereses de la administración Rivera. Desde los más de \$100,000 que recibió de empresas que tienen contratos con la ciudad (aunque lo reportaran en tres diferentes comités), hasta la familia Torrisi y su cabildeo de fondos para su campaña.

Lo que fue criticado y considerado como fraudes, corrupción y escándalos políticos solo tres meses atrás, ahora es algo normal, común y corriente en nuestro City Hall. ¡QUE VIVA EL PARTIDO DEMOCRATA!

Este artículo representa la opinión del autor y no la del periódico. Rumbo acepta puntos de vista opuestos con el mismo respeto.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
 60 Island Street, Suite 211E
 Lawrence MA 01840

Email:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CONTINUES FROM PAGE 9

DAN RIVERA

but may also jeopardize the best interests of the taxpayers.

- In just 80 days as mayor, Dan Rivera has fired more than thirty-three (33) municipal employees. Twenty-seven (27) of these workers, coincidentally, turned out to be Latinos, Dominicans and supporters of former Mayor William Lantigua, but yes, all citizens of the United States. These layoffs of fathers of Lawrence were made in violation of the labor laws of this country. And last but not least, as a mockery of the Hispanic people. Mayor Rivera is filling these jobs with less qualified people, who do not pay their taxes in Lawrence, many of them without any work experience. The strange thing about all this is that, by pure coincidence or political revenge, every one of these new employees are friends of the mayor, were in his political campaign, or are followers of his faithful ally Marcos Devers, whom he seems to be paying back for the political favor for having betrayed his constituency.

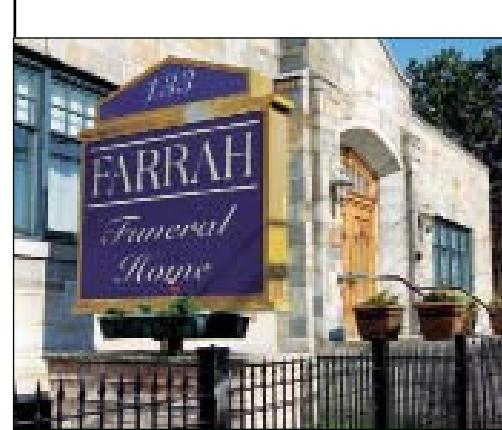
- As part of this mockery, Dan Rivera is also hiring back those city employees who were involved in fraudulent activities for which they were fired by the previous administration. These employees were fired for violating the trust of those who pay taxes. The primary mission of a mayor in the poorest city in the state of Massachusetts should be to look after the people's resources and not throw them cheerfully out the window at 200 Common Street.

CONFlict OF INTERESTS

- The Eagle-Tribune, the same newspaper that publicized those wrongdoings as "scandals" in their sinister attacks against former Mayor William Lantigua, finally has begun publishing reports on the conflicts of interests of Rivera's Administration. From the more than \$100,000 he received from companies holding contracts with the city, to the Torrisi family and his lobbying for funds for Rivera's campaign.

What was criticized and considered as fraud, corruption and political scandals, just three months ago, are now normal and ordinary in the day to day operation in our City Hall. LONG LIFE TO THE DEMOCRATIC PARTY!

This article represents the author's opinion and not the newspaper's. Rumbo accepts opposing views with the same respect.



137 Lawrence Street
 Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Carta Pública - Sr. Frank Morán. Acuso de recibo.

Sr. Frank Moran,

Representante Estatal por el Distrito 17, de la Ciudad de Lawrence.



Padre Joel Almonó

Apreciado Frank, acuso recibo de tu misiva-artículo, publicada en la edición 434, de Marzo 15, del presente año, la cual fue una respuesta a mi artículo-carta pública, del primero de Febrero del 2014.

En ella te solicitaba

que emprendieras, como representante estatal de esta ciudad una cruzada para que las obras de arte pictórico donadas por el pastor evangélico William Edgar Wolcott a la Ciudad de Lawrence estén en la ciudad a la cual pertenecen, y están fuera del alcance de todos los lawrencianos.

En el artículo de mención te decía que para poder "emprender cruzadas como esta y para llevarla a feliz términos se necesita tener un "corazón de león". ¿Por qué decía esto?

Permíteme ilustrar al respecto a los amables lectores de esta columna. Al comienzo de la edad Media, Inglaterra era gobernada por un rey llamado Ricardo, quien organizó la tercera Cruzada hacia la Tierra Santa, para "librar" a Jerusalén de manos de los "infieles", es decir los árabes, quienes al mando de Saladin, la recuperaron después de siglos de estar en manos de los judíos.

Ricardo era conocido por ser un líder con un carisma excepcional dentro de las fuerzas que componían la Tercera Cruzada, fue llamado por las tropas "el comandante supremo de las fuerzas cristianas". La bravura mostrada en el campo de batalla, dimensionaron su leyenda, los árabes llegaron a temerle, y fue ahí en las lides bélicas que adquiere el sobre nombre de "Corazón de León".

En nuestra ciudad hay muchas agendas, en la agenda de las autoridades edilicias anteriores, no estaba en agenda encaminar su gestión hacia una cruzada como la de conseguir los cuadros pictóricos que fueron

donados por el pastor Wolcott, me temo que en la actual no hay aprestos en ese sentido, por eso decía que tu carrera política continua en forma ascendente y que cuando arriba al lugar cumbre puedas levantar tu voz y poner en tu agenda el comenzar una cruzada que permita que las glorias idas vuelvan con más esplendor a esta ciudad que fue cuna de las artes en el Valle del Merrimack y una de las vías para lograr esto es tratando de conseguir lo que por derecho y herencia le corresponde a la ciudad.

Tu respuesta a nuestra petición fue ponderada con una investigación exhaustiva, (no esperaba menos de ti), donde esbozaba que el Museo de Arte Fino de Boston, reconocía la propiedad de los ciudadanos de Lawrence, pues las pinturas tienen una placa que asevera tal verdad. Y que el motivo por lo cual ellas no están aquí, es porque no tenemos dinero o los fondos para construir las instalaciones correctas y hasta el momento en que se logren deberán permanecer bajo el Museo de Bellas Artes."

Este es el punto Frank, ahí es donde necesitamos un "corazón de León", porque las donaciones tienen más de cien años que fueron expresamente puesta en un testamento para que fueran del disfrute de los ciudadanos y NUNCA han pernoctado en esta ciudad dichos tesoros artísticos.

Los cuadros de grandes maestros de la plástica universal que donara el Pastor Wolcott, no están en la Ciudad de Lawrence no solo porque no tenemos los fondos para ellos. Frank, fondos hay, lo que no hay es voluntad política para ello, ni la visión para su implementación, ni el deseo de entablar esta lucha y mucho menos comenzar una cruzada de esta índole. ¿Sabes por qué? Porque me temo que este tipo de cruzada no reditúa "votos", yo creo que los beneficios de una empresa así, son más pingües que "votos" creo que el que logre hacerlo se habrá casado con la historia y es eso y no otra cosa lo que te he solicitado en la primera carta.

Apreciado Frank, tu recuerdas cuando conversé contigo respecto a mi visión de que

podamos desarrollar una escuela de Artes en la Ciudad de Lawrence, para todo tipo de etnias y al mismo que tiempo que ese lugar fuese el hogar de la Feria Internacional del Libro. Recuerdo que te dije que el lugar perfecto es la escuela "abandonada" que en su fachada tiene los nombres de la mayoría de los grandes pensadores del Renacimiento. Este edificio queda detrás de la calle Jackson Terrace, si no me equivoco la escuela se llamaba Holy Rosary.

Ese es un lugar fabuloso para tener un Museo que abarque otras grandes piezas incluyendo los cuadros donados por el Pastor Wolcott. Se podría crear un Patronato

conformado por hombres de negocios de la ciudad para el cuidado y sostenimiento del mismo Museo y de la Escuela de Artes.

Insitio distinguido Representante Frank Moran, lo que falta en este tramo del camino y voluntad y un corazón firme que palpita con el respirar de la ciudad y le duela su futuro, que de veras crea en rescatar el esplendor de esta ciudad y para ello necesitamos un "Ricardo corazón de león". Termino mi epistola reiterando que si usted decide ser general de esta batalla puede encontrar en un servidor un soldado presto a luchar a su lado por esta noble causa.

Open Letter to Frank Morán

Sr. Frank Moran,

State Representative, District 17, City of Lawrence

Dear Frank, I acknowledge receipt of your letter - published in edition 434 of March 15 of this year, which was in response to my article - public letter, of February 1st, 2014. It requested that you take over as state representative in this city that the paintings donated by evangelical pastor William Edgar Wolcott to the City of Lawrence come to the city to which they belong, and are outside the scope of all Lawrencians.

In the article I said that references to "undertake crusades like this and to bring it to a happy end you need to have a "heart of a lion." Why did I say this? Let me illustrate the kind readers of this column. At the beginning of the Middle Ages, England was ruled by a king named Richard, who organized the Third Crusade to the Holy Land, to "deliver" Jerusalem from the "infidels", ie the Arabs, and with Saladin in command they recovered it after centuries of being in the hands of the Jews.

Richard was known to be a leader with exceptional charisma within the forces that made up the Third Crusade was called by the troops, "the supreme commander of the Christian forces." The bravery shown on the battlefield, earned him becoming a legend, the Arabs came to fear him, and it was there in war that he acquired the nickname "Lionheart".

In our city there are many agendas, the agenda of the previous municipal authorities, there was not an item on the agenda to getting the paintings back donated by Pastor Wolcott, I fear that in the current one follows the same steps in that sense, and I said that your political career is continuing ascending and when you get to the summit, raise your voice and put in your diary that you will begin a crusade to allow our glories to come back with more splendor to this city that was cradle of the arts in the Merrimack Valley and one of the ways to accomplish this is trying to get what rightfully belongs and is part of the heritage of the city.

Your response to our request was weighted with a thorough, (I did not expect less from you), which outlined the Museum of Fine Art in Boston recognizes that to be the property of the citizens of Lawrence, as the paintings have a plaque asserting that truth. And the reason for which they are not

here, is because we do not have the money or the funds to build the right facilities and until that is done they must remain under the Museum of Fine Arts' care."

This is the point Frank, that's why we need a "Lionheart", because the donations were more than a hundred years ago that were specifically willed to us for the enjoyment of the public and these treasures have NEVER spent one night in this city.

The pictures of great masters donated by Pastor Wolcott, are not in the City of Lawrence not only because we have no funds for them. Frank, there are funds, what we don't have is the political will to do so, and the vision for its implementation, nor the desire to engage in this fight, much less start a crusade of this nature. Do you know why? Because I fear that this kind of endeavor does not pay off in votes, I believe that the benefits of such an endeavor are more abundant than votes. I think that whoever does it will have earned a place in history and that is all that I asked you in the first letter.

Dear Frank, you must remember when I talked to you about my view that we can develop an art school in the City of Lawrence, for all ethnicities and also that this place could become the home of the International Book Fair. I remember I told you the perfect place is the "abandoned" school which carries in its facade the names of most of the great thinkers of the Renaissance. This building is behind the Jackson Terrace. If I'm not mistaken, the school is named Holy Rosary.

That is a fabulous place to have a museum covering other large pieces including the paintings donated by Pastor Wolcott. You could create a Board comprised of business men of the city for the care and maintenance thereof Museum and Art School.

Distinguished Representative Frank Moran, what is missing in this stretch of road and a strong will and heart that beat with the breath of the city and it hurts their future, who really believes in rescuing the splendor of this city and we need a "Richard the Lionheart". I end my letter reiterating that if you decide to be general in this battle you will find that I will support you- ready to fight by your side for this noble cause.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



Productor
Juan Alberto Del Toro

**WCE Impacto
1490 am**

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

the YMCA

ASEGURA UN FUTURO MEJOR

Ayuda Financiera Disponible Inmediatamente para el Cuido de Niños

La YMCA de Methuen se complace en anunciar que ha recibido una subvención de la ciudad de Methuen para proveer asistencia financiera a familias elegibles para cuidado preescolar y cuidado de niños después de la escuela!

- ¿Es usted residente de Methuen?
- ¿Está usted actualmente trabajando o estudiando?
- ¿Tiene usted bajo o moderado ingreso familiar? (Por ejemplo: Una familia de 4 personas con un ingreso familiar anual de menos de \$63,900)

Si las respuestas a estas preguntas es "sí", la YMCA de Methuen está aquí para usted.

YMCA DE METHUEN

- Licencia estatal
- Acreditación a nivel nacional
- Proveedor del prestigioso programa Early Reading First
- Comidas saludables todos los días
- Miembro de la YMCA GRATIS para todos los participantes

Para más información o para visitar al centro cuidado de niños de la YMCA de Methuen, por favor llame a Mary Ellen King o Alexandra Morris al 978-683-5266

City of Methuen, Community Development Department. The preparation of this program (Eluben Preschool and Methuen AfterSchool) was funded by United States Department of Housing and Urban Development under the provisions of Title I of the Planning and Development Act of 1974 as amended.

HISTORIA DE LAWRENCE, MA

Es un trabajo mancomunado de residentes de la Ciudad de Lawrence, apoyado por comerciantes identificados con la historia, la cultura y la idiosincrasia de los lawrencianos.

Objetivos: Para dar a conocer la ciudad, sus fundadores, reconocer los aportes de muchos residentes vivos aún, y otros fallecidos. Además, para concienciar a la nueva generación, fomentar el respeto por los hombres y mujeres del trabajo de los que nos precedieron.

Es transmitido por el programa, RESCATANDO la SOCIEDAD, a través de la emisora 1490 AM los viernes de 2:00 a 3:00pm, desde el 7 de marzo hasta el 30 de junio del presente año.

Apóyenos en este gran trabajo

Productor: Luis Piñeyro

Para más información llámenos al 978-885-1842.

Lowell Lead Paint Abatement Program Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Adult Family Care

The Caring Choice

¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Ciudadanos viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000

617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtml

RUMBONNEWS.COM

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

180 Shoppe Cordially invites you to



Bridal Extravaganza

Proceeds to help bully and domestic violence impacted individuals (Blueskies Wellness, Inc. & Delamano)
Vendor tables: \$25

Volunteers who help set the event up will be able to reserve a free table. Come enjoy a time of FUN and GREAT BARGAINS (MC, Vendors: tuxedo, make-up, catering, limousine service, travel agents, florists, country clubs and much more.)

Bring a gift to raffle off!

Parking is available.
Please R.S.V.P. by April 4th to Priscilla at 180shoppe@gmail.com or call (978) 208-1138

April 12th
1:00 p.m. to 4:00 p.m.
436 Broadway Street
Methuen, MA

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Registration for Kids Programs at Nashua Library Begins March 30

Bring the kids to the Nashua Public Library this spring for storytimes, crafts, Lego Legion, family films, and more. Even infants can get in on the fun, with special Babies and Books Storytimes on Thursday mornings.

For all the details go to tinyurl.com/nplkid. Registration, which is required for crafts and Lego Legion, begins on Sunday, March 30, either at tinyurl.com/nplkid or in the library. For more information call (603) 589-4631.

Family Concert at Nashua Library

The Nashua Chamber Orchestra will perform its annual family concert at the Nashua Public Library on Saturday, April 5, at 3 p.m. The program will introduce children to the instruments of the orchestra with pieces by Mozart, Haydn, and Prokofiev and a reprise of last year's favorite—the "Toy Symphony" by Leopold Mozart. The afternoon features two student soloists, trumpeter Sarah Heimberg and pianist Stephen Wang.

Sarah Heimberg, 13, started playing the trumpet in the fifth grade. This year she was selected as first chair trumpeter for the New Hampshire Band Directors Middle Level Honors Band. She has performed solos at the Church of the Good Shepherd in Nashua and has also written and directed her own musical.

Stephen Wang is a sixth-grader from Hanover, N.H., and a student of Mila Filatova. Among his many honors are placing first in the Crescendo International Music Competition; the Granite State Competition, Junior Level; and the Kenneth A. Darrell Memorial Piano Competition.

The Nashua Chamber Orchestra fills an important niche between the full symphony and the chamber ensemble, focusing on lighter works written for small orchestra. Under Music Director David Feltner, the NCO seeks to provide a supportive environment for talented amateurs to perform classical music of high caliber before an appreciative audience. The concert will be held in the library's Music/Art/Media Wing. It is free and open to the public. For more information or directions

to the library, call (603) 589-4600 or visit www.nashualibrary.org

Flute Choir Performs at Nashua Library

The Merrimack Valley Flute Choir will perform at the Nashua Public Library on Sunday, April 13, at 2 p.m.

The group will play original works and familiar favorites on flutes of many sizes, under the direction of Marjorie Bollinger Hogan. The Merrimack Valley Flute Choir has performed in and around Nashua and the Merrimack Valley since its founding in 1995.

The concert, which is free and open to the public, will be held in the library theater. The library is located at 2 Court Street. For directions and information on parking go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information, call (603) 589-4600.

Go on Safari at the Nashua Library

At the Nashua Public Library on Thursday, April 17, at 7 p.m., join award-winning photographer Ken Harvey as he shares slides of his African safari to the Serengeti, the Ngorongoro Crater, a Maasai village, and other sites. See lions, elephants, zebras, and other wild animals at close range as Ken tells his stories about the local landscape and people.

The event is free and open to the public. Registration is not required, but seating is limited so arrive early. The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Newburyport Public Library Hosts NECC Professor

Northern Essex Community College Graphic Design Professor Lance Hidy will give a presentation on Ansel Adams as an environmentalist and photographer at the Newburyport Public Library, 94 State St., Newburyport, MA, on Sunday, March 30, at 2:00 p.m.

Free and open to the public, Hidy's slide presentation will cover Ansel Adams' long career, which started with a box camera and a trip to Yosemite at the age of 12. He will share Ansel Adams' work for the Sierra Club, The National Park Service, and the environmental movement of the 1960s.

Ansel Adams is a familiar topic for Hidy. The professor knew Adams personally and he has designed six books and an iPad app on Adams for Little, Brown, & Company.

A graphic design and photography instructor at Northern Essex in Haverhill, Hidy majored in art at Yale University from 1964 to 1968 and later studied privately with Leonard Baskin.

He was co-founder of David R. Godine,

Publisher in 1969, before starting his own design firm in 1973. He switched from books to posters and illustration in 1980, incorporating his love of printmaking with his training in letterforms.

Hidy was the art director of Harvard Business Review and has designed three U.S. postage stamps. In addition to running his design and illustration studio and teaching, Hidy has lectured and written on design history.

This presentation is made possible through the Northern Essex Community College Speakers Bureau. For more information on the speakers' bureau, visit the college's website www.mass.edu or contact Ernie Greenslade, director of public relations, at 978-556-3862 or egreenslade@necc.mass.edu.

For more information on the March 30 slide presentation, contact Kat Wilson at 978-465-4428 or kwilson@mvlc.org.



Ansel Adams Photographing in Yosemite, 1942, by Cedric Wright. Copyright © by the Cedric Wright Estate

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

SCORE®

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



**When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins**BEAUTY**

I know you have heard of Black Beauty, but I am the White Beauty!! Gorgeous white coloring and a docile personality make me a perfect companion for a bunny loving human! Did you know that I have lived with cats and chinchillas, so I definitely play well with others. Some of my favorite food is fresh hay, which I should have an unlimited amount. Celery, dark green leafy veggies, and a chunk of apple would make me very happy! I may even do a bunny dance for you! A bunny named Beauty would love to steal your heart and melt in your arms, so please come in and see how this girl can change your life.

**TUGBOAT**

Tugboat is a very handsome 6 year old cat! He is muscular, athletic and walks with a definite swagger. Tug was the King of all outdoors for awhile. Tugboat started to stay in a kind persons yard for a few weeks. He may have been longing to get out of the cold. It has been a tough winter for even the strongest of cats. Tugboat now resides at the adoption center, loving the warmth and easy to find food. He is a favorite kitty among many volunteers. Tugboat is so friendly and good natured, he will climb right up on your lap to give you a hug with both paws on your shoulder! He is still a young boy and likes to play! A sweeter face would be hard to find.



Tugboat's history is a mystery. Tugboat has an easy purrsonality and he would really like to be part of a family with respectful children. Tugboat could be an indoor/outdoor kitty after he knows his family and home really well and if he lives in a very safe neighborhood. Tug does not want to live with dogs, but perhaps would be ok with another friendly, mellow cat given a slow introduction.

NICO

2 year old Niko was surrendered because his people could no longer care for him. He is an energetic, curious, great pup who will require some basic training classes due to his lack of, what we call, social skills. :) Niko tends to have some stranger issues and would prefer to have a adult low traffic home. He weighs about 55 lbs and is full of fun. He enjoys doing zoomies in the snow and loves his treats and sticks. He's a nature nut and never misses a trail walk when offered! His known commands are sit, lay, come, go. His floppy speckled ears and pale nose will have you wanting to give him smooches all day! Come meet Niko and find out if he is just what you've been missing!

**TIA**

Tia is an 8-year-old Miniature Pincher who weighs 14 lbs. Tia would do best in a quiet home without much activity. Tia may be blind and would do best in a home with adults or quiet teenagers. She may get along with another small, quiet dog and dog savvy cats. Tia is a very sweet dog who will need some assistance getting house broken. Come in and meet this wonderful and loving dog.

**SPOT**

See Spot. See Spot run. Spot is a male Pearl Guinea Fowl. He is speedy but also fairly friendly. He will come near for treats and does not worry when we are working around him. We are looking for a safe, secure home for Spot since he was brought to us as a stray. Guinea Fowl like to roam, foraging for bugs and seeds. They are fantastic tick eaters. You should check with any neighbors that live close by too since guinea fowl can be noisy if they find something alarming. We are also looking for a home with other guinea fowl. He has been with a young roo here and is a nice boss but he misses guinea company.

**COCKATIELS (A LOT OF THEM)**

Welcome to Loolapoolza of Cockatiels. We have so many cockatiels looking for forever home. For the poets

"A gentle Cockatiel
Marking my morning with her yellow glow,

I think it's a thrill to get to know her
Gently she watches curiously staring at my face.
She whistles and then I know

If you want a great feathered forever friend, please feel free to contact the MSPCA - Small Animal Staff person at 978-687-7453 ext, 61 01 or e-mail us at smallmammals@mspca.org for more information.

**Habitat for Humanity®
ReStore™**

Merrimack Valley Habitat for Humanity®

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-doné- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Habitat for Humanity® Of Greater Lowell

257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**SUBASTA PÚBLICA
DE AUTOS****¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!****SÁBADOS A LAS 11 AM**

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**

**EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO**

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

**CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

CAPITAL AUTO AUCTION
“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

50% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
 EITHER Complete UPPER,
 LOWER, or PARTIAL
 Dentures
(Partida are per arch)
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER
 for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults <i>Adultos</i>	\$128
Children <i>Niños</i>	\$145

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consultas



LAWRENCE

700 Essex St
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200